

**ESTATUTU PROIEKTUA
ARABAKO PROKURADOREEN
ELKARGO OHORETSUA**

**PROYECTO DE ESTATUTO
DEL ILUSTRE COLEGIO DE
PROCURADORES DE ÁLAVA**

**I. TITULUA.-
XEDAPEN OROKORRAK.**

**TÍTULO I.-
DISPOSICIONES GENERALES.**

1. artikulua. Xedea.

Estatutu honen xedea da Arabako Epaitegietako Prokuradoreen Elkargo Ohoretsuaren (AEPEO) antolamendua eta funtzionamendua arautzea.

Artículo 1. Objeto.

El objeto del presente Estatuto es regular la organización y funcionamiento del Ilustre Colegio de Procuradores de los Tribunales de Álava (ICPTA).

2. artikulua. Izaera eta nortasuna.

1. AEPEO zuzenbide publikoko korporazioa da, legearen arabera eratu eta aitortua, eta auzitegietako prokuradore gisa dihardutenek osatzen dute ¹. Gizartearen eta elkargokideen interes orokorraren zerbitzura jardungo du, dagozkion funtzioak eta eskumenak gauzatuz.

Artículo 2. Naturaleza y personalidad.

1. El ICPTA es una Corporación de derecho público constituida y reconocida con arreglo a la Ley e integrada por quienes ejercen la profesión de Procurador de los Tribunales ¹. Actuará al servicio del interés general de la sociedad y de sus colegiados mediante el ejercicio de las funciones y competencias que le son propias.

¹ Lanbide Elkargoei buruzko otsailaren 13ko 2/1974 Estatuko Legearen 1.1 artikulua (LEL)

¹ Art. 1.1 Ley del Estado 2/1974, de 13 de febrero, sobre Colegios Profesionales (LCP)

2. Elkargoak nortasun juridiko propioa eta jarduteko gaitasun osoa du bere helburuak betetzeko ².

3. Bere antolaketa eta funtzionamenduan autonomia osoa du Estatutu honen esparruan eta Justizia Auzitegien bermepean.

3. artikulua. Lurralde-eremua.

AEPEOren lurralde-eremua Arabako Lurralde Historikoa da.

4. artikulua. Egoitza.

AEPEOren egoitza Vitoria-Gasteizen dago, Gasteiz hiribideko 18 zenbakian.

5. artikulua. Hizkuntza koofizialtasuna.

Euskara eta gaztelania AEPEOren hizkuntza ofizialak dira, berdintasun-mailan, euskararen normalizazio-prozesua eta sustraitze soziala aintzat hartuta.

2. El Colegio tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines ².

3. En su organización y funcionamiento goza de plena autonomía en el marco del presente Estatuto y bajo la garantía de los Tribunales de Justicia.

Artículo 3. Ámbito territorial.

El ámbito territorial del ICPTA se corresponde con el del Territorio Histórico de Álava.

Artículo 4. Domicilio.

El domicilio del ICPTA radica en Vitoria-Gasteiz, Avda. Gasteiz núm. 18.

Artículo 5. Cooficialidad lingüística.

El euskera y el castellano son lenguas oficiales del ICPTA, en condiciones de igualdad, dentro del proceso de normalización de la primera y de la realidad de su arraigo social.

² Tituludun lanbideei eta profesionalen elkargo eta kontseiluei buruzko Eusko Legebiltzarraren azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 22. artikulua

² Art. 22 Ley del Parlamento Vasco 18/1997, de 21 de noviembre, de ejercicio de profesiones tituladas y de colegios y consejos profesionales³ 18/1997 Legearen 22. artikulua eta LELren 1.3 artikulua.

6. artikulua. Funtsezko helburuak.

AEPEOren funtsezko helburuak dira:³

a) Bere eskumenen esparruan, lanbidearen jarduna agintzea.

b) Prokuradoreen ordezkartza instituzional eskusiboa izatea bere lurralde-eremuan.

c) Prokuradoreen interes profesionalak defendatzea.

d) Deontologia profesionala betetzen dela eta elkargokideen zerbitzu profesionalen kontsumitzaile eta erabiltzaileen interesak babesten direla zaintzea.

e) Lankidetzaren bidez, Justizia Administrazioaren funtzionamendua sustatu eta hobetzea, bai eta lege prozesalek eta organikoek agintzen dizkioten funtzioak eta zerbitzuak ematea ere.

7. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioekiko harremanak.

1. AEPEOk harremanak izango ditu Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioarekin, alde batetik,

Artículo 6. Fines esenciales.

Son fines esenciales del ICPTA:³

a) Ordenar, en el ámbito de su competencia, el ejercicio de la profesión.

b) Ostentar la representación institucional exclusiva de la Procura en su ámbito territorial.

c) Defender los intereses profesionales de los procuradores.

d) Velar por la observancia de la deontología profesional y por la protección de los intereses de los consumidores y usuarios de los servicios profesionales de sus colegiados.

e) Promover y mejorar mediante su colaboración el funcionamiento de la Administración de Justicia, así como prestar las funciones y servicios que las leyes procesales y orgánicas le encomiendan.

Artículo 7. Relaciones con las Administraciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

1. El ICPTA se relacionará con la Administración de la Comunidad Autónoma de País Vasco, en las

³ 18/1997 Legearen 22. artikulua eta LELren 1.3 artikulua.

³ Art. 22 Ley 18/1997 y art. 1.3 LCP⁴ 18/1997 Legearen 56. artikulua eta 10. xedapen gehigarria

Tituludun Lanbideei eta Profesionalen Elkargo eta Kontseiluei buruzko azaroaren 21eko 18/1997 Legean jasotako izaera orokorreko alderdi profesional, instituzional eta korporatiboei buruzko gaiei dagokienez, eta bestetik, lanbidearen edukiari buruzko gaiei dagokienez. Lehen kasuan, elkargo profesionalen arloan eskumena duen sailaren bitartez jarriko da harremanetan, eta bigarrean, Eusko Jaurjaritzan justizia-arloan eskumena duen sailaren bitartez. ⁴

2. Elkargoak, bere funtzio propioez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, Foru Administrazio Publikoak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Administrazioak eskuordetutako administrazio-funtzioak ere bete ahal izango ditu, azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 25. artikuluan aurreikusitako moduan.

3. Era berean, AEPEOK harremanak izango ditu Estatuko Administrazio Orokorrarekin, Espainiako Prokuradoreen Kontseilu Orokorrarekin eta gainerako organismo eta erakunde publikoekin, eta dagozkion erakunde-loturak izango ditu haiekin.

cuestiones relativas a los aspectos profesionales generales, institucionales y corporativos de carácter general contemplados en la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, de ejercicio de profesiones tituladas y de colegios y consejos profesionales a través del Departamento competente en materia de colegios profesionales, y en las cuestiones referentes al contenido de la profesión, a través del Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de Justicia. ⁴

2. El Colegio podrá ejercer, además de sus funciones propias, funciones administrativas delegadas por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de la Administración Pública foral así como local del País Vasco en los términos previstos en el artículo 25 de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre.

3. Asimismo, el ICPTA mantendrá relaciones y atenderá a las vinculaciones institucionales que le correspondan con la Administración General del Estado, el Consejo General de Procuradores de España y demás organismos e instituciones públicos.

⁴ 18/1997 Legearen 56. artikulua eta 10. xedapen gehigarria

⁴ Art. 56 y DA 10ª Ley 18/1997⁵ LELren 3.3 artikulua, 18/1997 Legearen 39.1 eta 4. artikulua eta BJLOren 544.2 artikulua.

II. TITULUA.- ELKARGOKIDEAK.

I. KAPITULUA.- ELKARGOKIDETZEKO ARAUBIDEA.

8. artikulua. Derrigortasuna.

1. Lanbidean jarduteko, AEPEOn sartu behar dute lanbide-egoitza bakarra edo nagusia elkargoaren lurralde-eremuan duten prokuradoreek.

2. Elkargoan sartuz gero, prokuradoreak Espainiako lurralde osoan jardun ahal izango du lanbidean. Elkargoak ezin izango die inolako komunikaziorik edo gaikuntzarik eskatu elkargokide ez diren beste lurralde batean lan egiten duten profesionalei, ez eta kontraprestazio ekonomikorik ere, baldin eta kontraprestazio horiek, normalean, elkargokideei eskatzen badizkiete onuradun diren zerbitzuak emateagatik, eta elkargoaren kuotak estaltzen ez baditu.

TÍTULO II.- DE LOS COLEGIADOS.

CAPÍTULO I.- RÉGIMEN DE COLEGIACIÓN.

Artículo 8. Obligatoriedad.

1. Para el ejercicio de su profesión vienen obligados a la incorporación en el ICPTA los Procuradores que tengan su domicilio profesional único o principal en el ámbito territorial del Colegio.

2. La incorporación al Colegio habilita al Procurador para ejercer su profesión en todo el territorio español. El Colegio no podrá exigir a los profesionales que ejerzan en un territorio diferente al de su colegiación comunicación ni habilitación alguna, ni el pago de contraprestaciones económicas distintas de aquellas que exijan habitualmente a sus colegiados por la prestación de los servicios de los que sean beneficiarios y que no se encuentren cubiertos por la cuota colegial.

3. Elkargokide ez diren beste lurralde batean burutuz gero jardun profesionala, AEPEOri dagozkion antolamendu-eskumenak eta diziplina-ahala erabiltzeko, kontsumitzaile eta erabiltzaileen mesedetan, Zerbitzu-jardueren eskuragarritasun- eta erabilera-askatasunari buruzko azaroaren 23ko 17/2009 Estatuko Legean aurreikusitako komunikazio-mekanismoak eta agintaritza eskudunen arteko administrazio-lankidetzarako sistemak erabili beharko ditu AEPEOk.⁵

3. En los supuestos de ejercicio profesional en territorio distinto al de colegiación, a los efectos de ejercer las competencias de ordenación y potestad disciplinaria que corresponden al ICPTA, en beneficio de los consumidores y usuarios, éste deberá utilizar los oportunos mecanismos de comunicación y los sistemas de cooperación administrativa entre autoridades competentes previstos en la Ley del Estado 17/2009, de 2009, de 23 de noviembre, sobre el libre acceso a las actividades de servicios y su ejercicio.

5

9. artikulua. Kokatzeko eta zerbitzuak emateko askatasunak.

Artículo 9. Libertades de establecimiento y de prestación de servicios.

Europar Batasuneko edozein estatutan ezarritako profesionalen jardun iraunkorra eta aldi baterako lekualdaketa kasuan zerbitzuak ematea Europako Erkidegoko zuzenbidea aplikatzeko indarrean dagoen araudian xedatutakoaren arabera arautuko dira.⁶

El ejercicio con carácter permanente de profesionales de la Unión Europea establecido en cualquiera de sus Estado y la prestación de servicios en caso de desplazamiento temporal se regirán por lo dispuesto en la normativa vigente en aplicación del Derecho Comunitario.⁶

⁵ LELren 3.3 artikulua, 18/1997 Legearen 39.1 eta 4. artikulua eta BJLOren 544.2 artikulua.

⁵ Arts. 3.3 LCP, 39.1 y 4 Ley 18/1997 y 544.2 LOPJ

⁶ 18/1997 Legearen 39.1.2 eta 40.2 artikulua eta LELren 3.4 artikulua.

⁶ Arts. 39.1.2º y 40.2 Ley 18/1997 y art. 3.4 LCP⁷ Abokatutzan eta auzitegi-tako prokuradoretzan sartzeari buruzko urriaren 30eko 34/2006 Legearen 2.1 artikulua.

10. artikulua. Elkargokide-izaera eskuratzea.

1. AEPEOn sartzeko beharrezko baldintzak dira:

a) Zuzenbidean lizentziaduna edo zuzenbideko graduko unibertsitate-titulua izatea. ⁷

b) Auzitegieta prokuradorearen lanbidean jarduteko gaitzen duen lanbide-titulua izatea, Abokatutzan eta auzitegieta prokuradoretzan sartzeari buruzko urriaren 30eko 34/2006 Estatuko Legean xedatutakoaren arabera.

c) Prokuradore lanbidean aritzeko ezgaitasun, gaitasungabetze, bateraezintasun edo legezko debekurik ez izatea.

d) Elkargoko zehapen irmoagatik prokuradoreen elkargo batetik kanporatu ez izana.

e) Ez izatea abokatuen elkargo bateko jarduneko kide aldi berean. ⁸

2. Aurreko apartatuko b) letran aurreikusitako baldintza exijitzeak ez dio kalterik egingo Estatutuaren

Artículo 10. Adquisición de la condición de colegiado.

1. Son condiciones necesarias para ingresar en el ICPTA:

a) Estar en posesión del título universitario de Licenciado en Derecho o de Grado en Derecho. ⁷

b) Poseer el título profesional que habilita para el ejercicio de la profesión de Procurador de los Tribunales con arreglo a lo dispuesto en la Ley del Estado 34/2006, de 30 de octubre, sobre el acceso a las profesiones de la Abogacía y la Procura.

c) No hallarse incurso en causa de incapacidad, inhabilitación, incompatibilidad o prohibición legal para el ejercicio de la profesión de Procurador.

d) No haber sido expulsado de un Colegio de Procuradores por sanción colegial firme.

e) No estar colegiado simultáneamente como ejerciente en un Colegio de Abogados. ⁸

2. La exigencia de la condición prevista en la letra b) del apartado anterior se entiende sin perjuicio de lo

⁷ Abokatutzan eta auzitegieta prokuradoretzan sartzeari buruzko urriaren 30eko 34/2006 Legearen 2.1 artikulua.

⁷ Art. 2.1 Ley 34/2006, de 30 de octubre, sobre el acceso a las profesiones de la Abogacía y la Procura

⁸ 34/2006 Legearen 1.4 artikulua.

⁸ Art. 1.4 Ley 34/2006⁹ LELren 3.1 artikulua.

lehenengo xedapen iragankorrak ezarritakoari.

3. Eskatutako titulazioa dutenek eta aurreko apartatuan ezarritako baldintzak betetzen dituztenek elkargoan onartuak izateko eskubidea izango dute.⁹

11. artikulua. Sartzeko prozedura.

1. Gobernu Batzordeak hilabeteko epean ebatzi eta jakinaraziko ditu elkargoko kide izateko eskabideak, eta aurreko artikuluan ezarritako baldintzak betetzen ez direnean bakarrik ukatu ahal izango ditu. Batzorde horrek kide bati eskuordetu ahal izango dio eskumen hori.

2. Gehienezko epe hori igaro eta Gobernu Batzordeak ebazpenik jakinarazi ez badu, eskaera baietsizat joko da.

3. Ebazteko epea eten ahal izango da, gehienez ere bi hilabetez, aurkeztutako dokumentazioan dauden akatsak zuzentzeko edo egiaztapen egokiak egiteko, horien benetakotasuna eta nahikotasuna egiaztatze aldera.

4. Elkargoan sartzeko ukapena

que establece la disposición transitoria primera del Estatuto.

3. Quienes estén en posesión de la titulación requerida y cumplan los requisitos establecidos en el apartado anterior tendrán derecho a ser admitidos en el Colegio.⁹

Artículo 11. Procedimiento de incorporación.

1. La Junta de Gobierno resolverá y notificará las solicitudes de colegiación en el plazo máximo de un mes, pudiendo denegarlas únicamente cuando no se cumplan los requisitos establecidos en el artículo anterior. Aquella podrá delegar en uno de sus miembros el ejercicio de esta competencia.

2. Transcurrido dicho plazo máximo sin que la Junta de Gobierno hubiera notificado la resolución, la solicitud se entenderá estimada.

3. Podrá suspenderse el plazo para resolver, por término no superior a dos meses, con el fin de subsanar deficiencias de la documentación presentada o de efectuar las comprobaciones pertinentes para verificar su autenticidad y suficiencia.

4. La denegación de incorporación

⁹ LELren 3.1 artikulua.

⁹ Art. 3.1 LCP

arrazoitu egin beharko da, eta hilabeteko epean aurkaratu ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluan, jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, Estatutuaren IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera.¹⁰

al Colegio deberá ser motivada y podrá ser impugnada en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de su notificación ante el Consejo de Procuradores del País Vasco, en los términos dispuestos en el capítulo I del título IV del Estatuto.¹⁰

12. artikulua. Elkargokide-izaera galtzea.

1. Honako hauek dira elkargokide-izaera galtzeko arrazoiak:¹¹

a) Borondatez uko egitea.

b) Izaera hori lortzeko baldintzak ez betetzea jatorriz edo gerora; behar bezala egiaztatuko da.

c) Elkargoaren kontribuzioak ez ordaintzea.

2. Elkargokide-izaera borondatez uko egitearen ondorioz galtzeak ez du iraungitzen elkargokide egiteko aldi izandako diziiplina-erantzukizuna. Baja eskatzeko unean diziiplina-prozedura bat irekita badago, elkargoak aurrera jarraituko du horrekin, harik eta ebazpena eman arte. Zehapen bidez amaitzen bada, eta zehapen hori ezin bada bete, eten egingo da. Hala,

Artículo 12. Pérdida de la condición de colegiado.

1. Son causas de la pérdida de la condición de colegiado:¹¹

a) La renuncia voluntaria.

b) El incumplimiento, originario o sobrevenido, de los requisitos de adquisición de dicha condición, debidamente comprobadas.

c) El impago de las contribuciones colegiales.

2. La pérdida de la condición de colegiado como consecuencia de la renuncia voluntaria no extingue la responsabilidad disciplinaria en que se hubiera incurrido durante el período de colegiación. Si en el momento de solicitar la baja estuviere abierto un procedimiento disciplinario, el Colegio lo continuará hasta su resolución. De concluir mediante sanción, y si la

¹⁰ 18/1997 Legearen 42.1.d) artikulua

¹⁰ Art. 42.1.d) Ley 18/1997

¹¹ 18/1997 Legearen 39.2 artikulua

¹¹ Art. 39.2 Ley 18/1997¹² 18/1997 Legearen 17. artikulua

berrito sartzen bada prokuradore-korporazio batean, orduan betearaziko da.

3. Aurreko apartatuko b) letran aurreikusitako kasuan, Gobernu Batzordeak, elkargoaren balizko baja eragin duten inguruabarrak egiaztatu ondoren, interesdunari jakinaraziko dizkio eta entzunaldi-izapidea emango dio hamabost egun baliodunez. Epe hori igarotakoan, dagokion ebazpena emango du, gehenez ere hilabeteko epean.

4. Eta c) letran aurreikusitako kasuan, Gobernu Batzordeak kontribuzioak ordaindu gabe dituela adieraziko dio interesdunari, eta entzunaldi-izapidea emango dio hamabost egun baliodunez. Epe hori igarota, eta egindako alegazioak ikusita, ebazpena eman eta jakinaraziko du, gehenez ere hilabeteko epean. Hala badagokio, baja ematea erabaki ondoren, elkargora itzultzeko, zor diren zenbatekoak ordaindu beharko dira, dagokion legezko interesarekin.

6. Elkargokide-izaera galtzeari buruzko ebazpena aurkaratu ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluan, aurreko artikuluan elkargoan sartzeko ukapenaren

misma no pudiera hacerse efectiva, quedará en suspenso para ser ejecutada si ingresara nuevamente en una corporación de Procuradores.

3. En el supuesto previsto en la letra b) del apartado anterior, la Junta de Gobierno, constatadas las circunstancias determinantes de la eventual baja colegial, las pondrá de manifiesto al interesado y le concederá trámite de audiencia por período de quince días hábiles. Transcurrido dicho plazo adoptará la correspondiente resolución, en el plazo máximo de un mes.

4. En el supuesto previsto en la letra c), la Junta de Gobierno pondrá de manifiesto al interesado la situación de impago de las contribuciones, y le concederá trámite de audiencia por período de quince días hábiles. Transcurrido dicho plazo, y a la vista de las alegaciones efectuadas, adoptará y notificará la correspondiente resolución, en el plazo máximo de un mes. Acordada en su caso, la baja, la eventual reincorporación quedará condicionada al abono de las cantidades adeudadas con el interés legal correspondiente.

6. La resolución que determine la pérdida de la condición de colegiado podrá ser impugnada ante el Consejo de Procuradores del País Vasco en los términos previstos en el artículo anterior para la denegación de acceso

inguruan aurreikusitako moduan.

al Colegio.

13. artikulua. Elkargokide-izaera etetea.

1. Honako hauek dira elkargokide-izaera eteteko arrazoiak:

a) Ebazpen judicial irmoz lanbidean jarduteko gaitasungabetzea edo ezgaitzea.

b) Elkargoko zehapen irmoaren ondorioz, lanbide-gaitasungabetzea.¹²

2. Etendako elkargokide-izaerari eutsiko zaio etendura eragin duen arrazoiak irauten duen bitartean.

Artículo 13. Suspensión de la condición de colegiado.

1. Son causas de la suspensión de la condición de colegiado:

a) La inhabilitación o incapacitación para el ejercicio profesional dispuesta por resolución judicial firme.

b) La inhabilitación profesional como consecuencia de sanción colegial firme.¹²

2. La condición de colegiado suspenso se mantendrá en tanto subsista la causa determinante de la suspensión.

14. artikulua. Elkargokidetzeari buruzko prozeduren ebazpenak elektronikoki izapidetzea eta jakinaraztea.

1. Elkargoak beharrezko baliabideak izango ditu eskatzaileek elkargoan sartzeko edo baja emateko prozedurak bide elektronikoz izapidetu ahal izateko, Lanbide Elkargoari buruzko otsailaren 13ko 2/1974 Legearen 10. artikuluan aipatzen den leihatila bakarraren bidez.

2. Elkargoak berehala jakinaraziko dizkio altak, bajak edo elkargokideen

Artículo 14. Tramitación electrónica y notificación de las resoluciones de procedimientos sobre colegiación.

1. El Colegio dispondrá los medios necesarios para que los solicitantes puedan tramitar los procedimientos de ingreso o de baja colegial por vía electrónica, a través de la ventanilla única a que se refiere el artículo 10 de la Ley del Estado 2/1974, de 13 de febrero, sobre Colegios Profesionales.

2. El Colegio comunicará de inmediato las incorporaciones, bajas o

¹² 18/1997 Legearen 17. artikulua

¹² Art. 17 Ley 18/1997

etendurak, eta lanbide-egoitzen aldaketak Kontseilu Orokorrari, Elkargokideen Erregistro Nagusian jaso ditzan, baita Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluari eta lurraldeko epaitegi eta auzitegiei ere.

suspensiones de colegiación, así como los cambios de domicilio profesional, al Consejo General a efectos de su anotación en el Registro central de colegiados, al Consejo de Procuradores del País Vasco y a los Juzgados y Tribunales de su territorio.

15. artikulua. Elkargokide motak. Zenbakia eta egiaztapena.

1. AEPEOn sartutako prokuradoreek jarduneko edo ez-jarduneko izaera izango dute.¹³

2. Prokuradore bakoitzak elkargokide-zenbaki bat izango du, eta bere izaera egiaztatzen duen txartela edo egiaztagiria izango du. Izenpetzen dituen agiri profesional guztietan zenbaki hori idatzi beharko du, eta kide den elkargoa aipatu.

Artículo 15. Clases de colegiados. Número y acreditación.

1. Los Procuradores incorporados al ICPTA tendrán la condición de ejercientes o de no ejercientes.¹³

2. Cada Procurador tendrá un número de colegiado y será provisto de un carnet o credencial acreditativa de su condición. En todos los documentos profesionales que suscriba deberá consignar dicho número así como mencionar al Colegio de pertenencia.

II. KAPITULUA.- Eskubideak eta betebeharrak.

CAPÍTULO II.- DERECHOS Y OBLIGACIONES.

16. artikulua. Printzipio orokorrak.

Artículo 16. Principios generales.

1. AEPEOn sartzeak estatutu honetan jasotako eskubideak eta betebeharrak ematen ditu.

1. La incorporación al ICPTA confiere los derechos y obligaciones recogidos en el presente Estatuto.

¹³ 18/1997 Legearen 38.1 artikulua

¹³ Art. 38.1 Ley 18/1997

2. Auzitegietako prokuradore guztiak berdinak dira Estatutuan aitortutako eskubide eta betebeharrei dagokienez, hurrengo apartatuan xedatutakoari kalterik egin gabe.

3. Ez-jarduneko elkargokideek jarduneko elkargokideen eskubideak izango dituzte, lanbidearen jarduneari zuzenean lotzen ez diren neurrian. Batzorde Orokorretan eta Gobernu Batzordeko kideak hautatzeko prozesuetan ¹⁴ eta, hala badagokio, zentsura-mozioetan emandako botoaren balioa jarduneko kideen botoaren erdia izango da.

2. Todos los Procuradores de los Tribunales son iguales en los derechos y obligaciones reconocidos en el Estatuto, sin perjuicio de lo que se dispone en el apartado siguiente.

3. Los colegiados no ejercientes disfrutarán de los derechos de los colegidos ejercientes en la medida en que no se vinculen directamente al ejercicio de la profesión. El valor de su voto en las Juntas Generales y en los procesos de elección de miembros de la Junta de Gobierno ¹⁴, así como en su caso en las mociones de censura, será la mitad que el de los ejercientes.

17. artikulua. Elkargokideen eskubideak.

Honako hauek dira elkargoko prokuradoreen eskubideak:

a) Organo korporatiboei beren independentzia eta egikaritzaskatasuna babesteko lanbide-jarduneari babesa eskatu eta, hala badagokio, lortzea. Horretarako, eskubide hori urratzen dela edo ez dela ezagutzen Botere Judizialeko gobernu-organoei, jurisdikziokoei zein administratiboei, jakinaraztea eskatu ahal izango dute.

b) Elkargoaren gobernu-gaietan

Artículo 17. Derechos de los colegiados.

Son derechos de los Procuradores colegiados:

a) La petición, y en su caso, obtención de amparo en su actuación profesional a los órganos corporativos para la protección de su independencia y de su libertad de ejercicio. A tal efecto, podrán pedir que se ponga en conocimiento de los órganos de gobierno del Poder Judicial, jurisdiccionales o administrativos, la vulneración o desconocimiento de este derecho.

b) La participación en los asuntos

¹⁴ LELren 7.3 artikulua

¹⁴ Art. 7.3 LCP

parte hartzea, Batzorde Orokorraren bilkuretan parte hartzea eta botoa ematea, gobernu-organoetako kide izateko hautatzeko eta hautatua izateko ahalmena, eta gobernu-organoetako titularrak kentzeko eskubidea, zentsura-bozketaren bidez, estatutu honetan araututako baldintzetan.

c) Elkargoko organoei eskaerak egitea eta kexak eta erreklamazioak aurkeztea, bai eta organo horien erabakien eta ebazpenen aurka errekurtoa jartzeko eskubidea ere.

d) Gobernu korporatiboari eta interes profesionaleko jarduerari buruzko informazio erregularra lortzea, bai eta elkargoaren jarduera ekonomikoa islatzen duten dokumentuak aztertzea ere.

e) Zuzenean eragiten dieten agiri eta elkargoko egintzen informazioa eskuratzea eta, hala badagokio, horiek ziurtatzea.

f) Elkargoaren ondasunak eta zerbitzuak erabiltzea, batez ere lanbide-prestakuntzakoak eta -trebakuntzakoak, zehazten diren moduan eta baldintzetan.

g) Elkargokide-eskubideak bere osotasunean mantentzea, harik eta elkargokide-izaera eten edo galdu arte.

de gobierno del Colegio, la intervención y voto en las sesiones de la Junta General, la facultad de elegir y ser elegido para formar parte de los órganos de gobierno y el derecho a remover a los titulares de los órganos de gobierno mediación votación de censura en los términos regulados en este Estatuto.

c) La formulación de peticiones y la presentación de quejas y reclamaciones ante los órganos del Colegio, así como el derecho de recurso contra los acuerdos y resoluciones de aquéllos.

d) La obtención de información regular sobre el gobierno corporativo y la actividad de interés profesional así como el examen de los documentos que reflejen la actividad económica del Colegio.

e) La obtención de información y, en su caso, la certificación de los documentos y actos colegiales que les afecten personalmente.

f) La utilización de los bienes y servicios colegiales, en particular de formación y de capacitación profesional, en la forma y condiciones que se determinen.

g) El mantenimiento en el pleno disfrute de sus derechos colegiales hasta tanto no se produzca la suspensión o pérdida de su condición de colegiado.

18. artikulua. Elkargokideen betebeharrak.

1. Elkargoko prokuradoreek betebeharrak hauek dituzte:

a) Lanbidean zuzentasunez eta zentzu etikoz jardutea, eta deontologia profesionala betetzea.

b) Lege organikoek, prozesalek eta sektorialek ezartzen dizkieten legezko betebeharrak betetzea, lanbidea betetzean, eta, bereziki, jurisdikzio-organoen lankidetzan eta elkarlanean aritzean, eta horretarako bitarteko eta baliabide egokiak eta eguneratuak izatea.

c) Lanbidean diharduen epaitegi eta auzitegiak, jakinarazpenetarako saletara eta zerbitzu komunitarioak jartzea, jarduteko epealdi baliodunetan, komunikazio-egintzak eta gainerako lanbide-jarduketak egikaritzeko.¹⁵

d) Elkargoko organoen emandako estatutu-xedapenak, arau deontologikoak eta ebazpenak ezagutu eta betetzea lanbidean jardutean.

e) Elkargoko organoen titularrei zor

Artículo 18. Obligaciones de los colegiados.

1. Los Procuradores colegiados están obligados a:

a) Ejercer la profesión con rectitud y sentido ético, y observancia de la deontología profesional.

b) Cumplir las obligaciones legales que le impongan las leyes orgánicas, procesales y sectoriales, en el desempeño de su profesión y, en particular, de colaboración y cooperación con los órganos jurisdiccionales, así como disponer de los medios y recursos adecuados y actualizados para ello.

c) Acudir a los Juzgados y Tribunales ante los que ejerza la profesión, a las salas de notificaciones y servicios comunes, durante el período hábil de actuaciones, para la realización de los actos de comunicaciones y demás actuaciones profesionales correspondientes.¹⁵

d) Conocer y cumplir, en el desempeño de la profesión, las disposiciones estatutarias, las normas deontológicas y las resoluciones dictadas por los órganos colegiales.

e) Guardar el debido respeto a los

¹⁵ PZLren 26.9 artikulua

¹⁵ Art. 26.9 LEC

zaien errespetua izatea, eta, beren lanbidean dihardutenean, beren lankide, auzilari, letradu, epaile eta magistratuei, fiskalei, justizia-administrazioaren zerbitzura dauden funtzionarioen kidegoetako gainerako kideei.

f) Lanbide-jarduna antolatzeko elkargoaren funtzioak betetzeko beharrezkoak diren inguruabarrak, aldaketak eta gainerako datuak jakinaraztea elkargoari.

g) Lanbide-sekretua gordetzea.

h) Lanbide-bateraezintasunak betetzea, bereziki abokatuaren lanbidean aldi berean aritzeari dagokionez, Prozedura Zibilaren urtarilaren 7ko 1/2000 Estatuko Legearen 23. artikuluan zehaztutakoaren arabera.

i) Bezeroari bere jarduketa profesionalen berri ematea eta emandako zerbitzuen kontuak ematea, jasotako zenbatekoak eta egindako ordainketen kontzeptuak eta zenbatekoak zehaztuta.

j) Elkargoaren kontribuzio ekonomikoak garaiz ordaintzea, eta, hala badagokio, erabili diren elkargo-zerbitzuak ordaintzea, estatutuetako

titulares de los órganos colegiales, y en el ejercicio de su profesión a sus colegas, litigantes, letrados, jueces y magistrados, fiscales, letrados de la administración de justicia y demás miembros de los cuerpos de funcionarios al servicio de la Administración de Justicia.

f) Comunicar al Colegio las circunstancias determinantes de su ejercicio profesional, así como sus modificaciones y los demás datos necesarios que se les requieran para el cumplimiento de las funciones colegiales de ordenación del ejercicio profesional.

g) Mantener el secreto profesional.

h) Observar las incompatibilidades profesionales, en particular con el ejercicio simultáneo de la profesión de abogado, en los términos precisados por el artículo 23 de la Ley del Estado 1/2000, de 7 de enero, de Enjuiciamiento Civil.

i) Informar al cliente de sus actuaciones profesionales y rendir cuenta de los servicios prestados, con especificación de las cantidades percibidas y precisión de los conceptos e importes de los pagos realizados.

j) Satisfacer puntualmente las contribuciones económicas del Colegio, y abonar, en su caso, los servicios colegiales de que haga uso,

arauetan eta elkargoko organoek arau horiek aplikatzeko hartutako erabakietan xedatutakoaren arabera.

k) Hautatutako edo izendatutako elkargoko karguetan leialtasunez eta arduraz jardutea.

2. Betebehar horiek prokuradorearen jardura profesional eta korporatiboaren beharrezko araubidea osatzen dute. Horiek betetzea da Estatutu honetan araututako kontrol- eta diziiplina-ahalen berezko xedea.

conforme a lo dispuesto en las normas estatutarias y en los acuerdos adoptados por los órganos colegiales para su aplicación.

k) Actuar con lealtad y diligencia en el desempeño de los cargos colegiales para los que sea elegido o designado.

2. Estos deberes configuran el régimen necesario de la actuación profesional y corporativa del Procurador. Su observancia constituye el objeto propio de las potestades colegiales de control y disciplina reguladas en el presente Estatuto.

III. TITULUA.- ELKARGOA.

TÍTULO III.- DEL COLEGIO.

I. KAPITULUA.- FUNTZIOAK.

CAPÍTULO I.- FUNCIONES.

1. ATALA.- FUNTZIO OROKORRAK.

SECCIÓN 1ª.- FUNCIONES GENERALES.

19. artikulua. Elkargoaren funtzioak.

Artículo 19. De las funciones del Colegio.

Estatutuaren 6. artikuluan adierazitako funtsezko helburuak lortzeko, AEPEOk, bere lurralde-

Para la consecución de los fines esenciales señalados en el artículo 6 del Estatuto, el ICPTA ejercerá, en su

eremuan, Estatuko eta autonomia-erkidegoko legeriak lanbide-elkargoei, lege organikoei, prozesalei eta sektoriale, estatutu hauei eta gainerako arau-xedapenei buruz esleitzen dizkion funtzioak beteko ditu.

ámbito territorial, las funciones que le atribuye la legislación estatal y autonómica sobre colegios profesionales, las leyes orgánicas, procesales y sectoriales, los presentes Estatutos y demás disposiciones normativas.

20. artikulua. Lanbide-jarduna antolatzea.

Honako hauek dira lanbide-jarduna antolatzeko funtzioak:

a) Elkargokideen erregistroa. Bertan, gutxienez, honako datu hauek jasoko dira: elkargokideen izen-abizenak, elkargokide-zenbakia, dituzten titulu ofizialak, alta-data, lanbide-egoitza, helbide elektronikoa eta lanbide-gaikuntzaren egoera. Elkargoak doako sarbidea eskainiko die kontsumitzaile eta erabiltzaileei elkargokideen erregistrora, leihatila bakarraren bidez. ¹⁶

b) Elkargoaren lurralde-eremuan egoitza soziala duten lanbide-sozietateen erregistroa. Elkargoak Kontseilu Orokorrari jakinaraziko dizkio egindako inskripzioak, Lanbide Sozietateen Erregistro Nagusian eta Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluan jasota

Artículo 20. De ordenación del ejercicio profesional.

Son funciones de ordenación del ejercicio profesional:

a) El Registro de sus colegiados en el que constarán, al menos, los siguientes datos: nombres y apellidos de los profesionales colegiados, número de colegiación, títulos oficiales de los que estén en posesión, fecha de alta, domicilio profesional, dirección electrónica y situación de habilitación profesional. El Colegio ofrecerá a los consumidores y usuarios acceso gratuito al Registro de colegiados a través de su ventanilla única. ¹⁶

b) El Registro de las sociedades profesionales con domicilio social en el ámbito territorial del Colegio. El Colegio comunicará las inscripciones practicadas al Consejo General a efectos de su constancia en el Registro central de Sociedades Profesionales y al Consejo de

¹⁶ LELren 10.2.a) artikulua

¹⁶ Art. 10.2.a) LCP

gera daitezzen.¹⁷

c) Lanbide-jarduera zaintzea, lanbidearen etikari eta duintasunari men egin diezaion eta herritarren eskubideak behar bezala errespetatu daitezzen.¹⁸

d) Diziplina-ahala erabiltzea, lanbideari eta elkargoari dagokienez.¹⁹

e) Lanbide-intrusismoa eta lehia desleialeko egintzak saihesteko neurriak hartzea, ordenamendu juridikoan aurreikusitako ekintzak gauzatu.²⁰

f) Lege orokorrak eta bereziak eta estatutuak eta erregelamenduak betetzea eta elkargokideei betearaztea, bai eta elkargoko organoek beren eskumeneko gaitan hartutako arauak eta erabakiak ere.²¹

g) Elkargokideei buruzko informazio-eskaerei erantzutea, bai

Procuradores del País Vasco.¹⁷

c) La vigilancia de la actividad profesional para que ésta se someta, en todo caso, a la ética y dignidad de la profesión y al debido respeto a los derechos de los ciudadanos.¹⁸

d) El ejercicio, en el orden profesional y colegial, de la potestad disciplinaria.¹⁹

e) La adopción de las medidas conducentes a evitar el intrusismo profesional y los actos de competencia desleal, mediante el ejercicio de las acciones previstas en el ordenamiento jurídico.²⁰

f) Cumplir y hacer cumplir a los colegiados las Leyes generales y especiales y los estatutos y reglamentos, así como las normas y decisiones adoptadas por los órganos colegiales en materia de su competencia.²¹

g) Atender las solicitudes de información sobre sus colegiados, así

¹⁷ LELren 10.2.b) artikulua eta Lanbide-sozietatei buruzko martxoaren 15eko 2/2007 Legearen 8. artikulua (LSL)

¹⁷ Art. 10.2.b) LCP y art. 8 Ley 2/2007, de 15 de marzo, de sociedades profesionales (LSP)

¹⁸ LELren 5.i) artikulua eta 18/1997 Legearen 24.a) eta c) artikulua

¹⁸ Art. 5.i) LCP y art. 24.a) y c) Ley 18/1997

¹⁹ 18/1997 Legearen 24.d) artikulua eta LELren 5.i) artikulua

¹⁹ Art. 24.d) Ley 18/1997 y 5.i) LCP²⁰ 18/1997 Legearen 24.k) artikulua

²⁰ 18/1997 Legearen 24.k) artikulua

²⁰ Art. 24.k) Ley 18/1997

²¹ LELren 5.t) artikulua

²¹ Art. 5.t) LCP²² LELren 5.g) artikulua

eta ezarri dizkien zehapen irmoei eta horiei buruzko egiaztapen-, ikuskapen-edo ikerketa-eskaerei ere, baldin eta Europar Batasuneko estatu kide bateko agintari eskudunek egiten badizkiete, otsailaren 13ko 2/1974 Estatuko Legearen 5.u) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

como sobre las sanciones firmes que les hubiera impuesto y las peticiones de comprobación, inspección o investigación sobre aquéllos, que les formulen las autoridades competentes de un Estado miembro de la Unión Europea en los términos previstos en el art. 5.u) de la Ley del Estado 2/1974, de 13 de febrero.

21. artikulua. Lanbidearen eta elkargokideen ordezkaritza eta defentsa.

Artículo 21. De representación y defensa de la profesión y de sus colegiados.

Elkargoak honako funtzio hauek izango ditu lanbidea eta elkargokideak ordezkatzeko eta defendatzeko:

El Colegio ejercerá las siguientes funciones de representación y defensa de la profesión y de sus colegiados:

a) Bere eremuan, lanbidea ordezkatzea eta defendatzea administrazio publikoen, jurisdikzio-organoen eta gainerako botere publikoen aurrean, bai eta edozein erakunde, entitate eta partikularren aurrean ere. ²²

a) Ejercer, en su ámbito, la representación y defensa de la profesión ante las Administraciones públicas, los órganos jurisdiccionales y demás poderes públicos, así como ante cualesquiera instituciones, entidades y particulares. ²²

b) Elkargokideak defendatu eta babestea beren lanbidean jarduteari dagokionez, batez ere beren independentzia eta jarduteko askatasuna babesteari dagokionez. ²³

b) Defender y amparar a los colegiados en el ejercicio de su profesión, particularmente en la protección de su independencia y libertad de ejercicio. ²³

c) Profesionalen interesei eragiten dieten auzietan epaitegi eta

c) Actuar ante los Juzgados y Tribunales en cuantos litigios afecten

²² LELren 5.g) artikulua

²² Art. 5.g) LCP

²³ LELren 5.g) artikulua

²³ Art. 5.g) LCP

auzitegietan jardutea, legeak ematen dien legitimazioarekin, eta kideen ordezkari gisa edo haien ordezen prozesal gisa jardutea.²⁴

d) Edozein gai profesional eztabaidatzen den prozedura administratibo edo judizialean esku hartzea, hala eskatzen zaienean edo indarrean dagoen legeriaren arabera parte hartzea aurreikusten denean.²⁵

e) Euskal Autonomia Erkidegoko arau-xedapenen proiektuei buruzko txostenak egitea, azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 54. artikuluan xedatutakoaren arabera.

f) Kontseiluetan, kontsulta-erakundeetan, batzordeetan eta administrazio-organoetan parte hartzea, horien arau erregulatuzailetan hala aurreikusita dagoenean eta arau horietan ezarritako baldintzetan, bai eta nazioko edo nazioarteko erakundeenetan ere, hala eskatzen zaionean.²⁶

g) Administrazio publikoek agintzen dizkion funtzio guztiak betetzea eta

a los intereses profesionales, con la legitimación que la ley les otorga, y hacerlo en representación o en sustitución procesal de sus miembros.

²⁴

d) Intervenir en los procedimientos, administrativos o judiciales, en que se discutan cualesquiera cuestiones profesionales, cuando sean requeridos para ello o cuando se prevea su participación con arreglo a la legislación vigente.²⁵

e) Informar los proyectos de disposiciones normativas de la Comunidad Autónoma de País Vasco de conformidad a lo dispuesto en el artículo 54 de la de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre.

f) Participar en los consejos, organismos consultivos, comisiones y órganos administrativos cuando así esté previsto en las normas reguladoras de los mismos y en los términos en ellas establecidos, así como en los de las organizaciones, nacionales o internacionales, cuando sea requerido para ello.²⁶

g) Ejercer cuantas funciones le sean encomendadas por las

²⁴ LELren 5.g) artikulua

²⁴ Art. 5.g) LCP

²⁵ LELren 5.o) artikulua eta 18/1997 Legearen 24.f) artikulua

²⁵ Art. 5.o) LCP y art. 24.f) Ley 18/1997²⁶ 18/1997 Legearen 24.j) artikulua eta LELren 5.b) artikulua

²⁶ 18/1997 Legearen 24.j) artikulua eta LELren 5.b) artikulua

²⁶ Art. 24.j) Ley 18/1997 y art. 5.b) LCP

haiekin lankidetzan aritzea, azterlanak, txostenak , estatistikak eta beren helburuekin zerikusia duten beste jarduera batzuk eginez. Jarduera horiek eskatu ahal izango zaizkio edo bere ekimenez egitea erabaki ahal izango du. ²⁷

h) Gai espezifikoetarako buruzko ezagutzak eskatzen diren edozein auzitegiatarako ordezkariak izendatzea, hala eskatzen bazaio. ²⁸

i) Elkargokideen interesekoak diren jarduerak eta zerbitzuak antolatzea, honako arlo hauetan: lanbidea, prestakuntza, kultura, medikuntza, eta antzekoak, edo, hala badagokio, izaera horretako erakundeekin lankidetzan aritzea, bai eta profesionalek beren jardueran hartutako erantzukizun zibilak estaltzeko ere. ²⁹

j) Elkargokideen interes profesionalen onerako diren beste hainbat funtzio eta zerbitzu garatzea.

Administraciones públicas y colaborar con ellas mediante la realización de estudios, la emisión de informes, la elaboración de estadísticas y otras actividades relacionadas con sus fines que pueden serles solicitadas o acuerde formular por iniciativa propia.

²⁷

h) Designar representantes en cualquier tribunal en que se exijan conocimientos relativos a materias específicas, siempre que se le requiera para ello. ²⁸

i) Organizar actividades y servicios de interés para los colegiados de índole profesional, formativa, cultural, médico-profesional, y otros análogos, o la colaboración, en su caso, con instituciones de este carácter, así como para la cobertura de responsabilidades civiles contraídas por los profesionales en el desempeño de su actividad. ²⁹

j) Desarrollar cuantas otras funciones y servicios redunden en beneficio de los intereses profesionales de los colegiados.

22. artikulua. Erakundeen arbitrajea Artículo 22. Del arbitraje y

²⁷ 18/1997 Legearen 24.j) artikulua

²⁷ Art. 24.j) Ley 18/1997

²⁸ 18/1997 Legearen 24.m) artikulua

²⁸ Art. 24.m) Ley 18/1997²⁹ LELren 5.j) artikulua eta 18/1997 Legearen 24.h) artikulua

²⁹ LELren 5.j) artikulua eta 18/1997 Legearen 24.h) artikulua

²⁹ Art. 5.j) LCP y art. 24.h) Ley 18/1997

eta bitartekaritza.

AEPEOk bitartekaritza bultzatu eta garatuko du, eta nazioko eta nazioarteko arbitraje-funtzioak beteko ditu, indarrean dagoen legerian ezarritakoaren arabera.³⁰

mediación institucionales.

El ICPTA impulsará y desarrollará la mediación, así como desempeñará funciones de arbitraje, nacional e internacional, de conformidad con lo establecido en la legislación vigente.³⁰

2. ATALA.- ELKARGOAREN ZERBITZUAK

SECCIÓN 2ª.- SERVICIOS COLEGIALES

23. artikulua. Kontsumitzaile eta erabiltzaileei eta elkargokideei arreta emateko zerbitzua.³¹

1. AEPEOk kontsumitzaileen eta erabiltzaileen interesak babestuko ditu.

2. Horretarako, haiei arreta emateko zerbitzu bat izango du. Zerbitzu horrek nahitaez izapidetu eta ebatziko ditu elkargokideen elkargo-jarduerari edo jarduera profesionalari buruzko kexak eta erreklamazioak, elkargokideen zerbitzu profesionalak kontratatzen dituen edozein kontsumitzaile edo erabiltzailek aurkeztutakoak, bai eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen elkarte eta erakundeek aurkeztutakoak ere, haien ordezkari gisa edo haien interesen alde.

3. Kexak eta erreklamazioak elektronikoki eta urrutitik aurkeztu ahal

Artículo 23. Servicio de atención a consumidores y usuarios y a colegiados.³¹

1. El ICPTA velará por la protección de los intereses de los consumidores y usuarios.

2. A estos efectos, dispondrá de un servicio de atención a aquéllos, que necesariamente tramitará y resolverá cuantas quejas y reclamaciones referidas a la actividad colegial o profesional de los colegiados se presenten por cualquier consumidor o usuario que contrate los servicios profesionales de sus colegiados, así como por asociaciones y organizaciones de consumidores y usuarios en su representación o en defensa de sus intereses.

3. Las quejas y reclamaciones podrán presentarse por vía electrónica

³⁰ LELren 5.ñ) artikulua

³⁰ Art. 5.ñ) LCP

³¹ LELren 12. artikulua eta 18/1997 Legearen 50. artikulua

³¹ Art. 12 LCP y art. 50 Ley 18/1997³² LELren 10. artikulua eta 18/1997 Legearen 50,2. artikulua

izango dira. Elkargoak kexa edo erreklamazioa dagokion moduan ebatziko du: bai gatazkak judizioz kanpo ebazteko sistemari buruzko informazioa emanaz, bai espedientea elkargoko organo eskudunei bidaliz, dagozkion informazio- edo diziiplina-espedienteak bideratzeko, bai artxibatuz edo beste edozein erabaki hartuz, dagokionaren arabera.

4. Era berean, elkargoak elkargokideek aurkeztutako kexa edo erreklamazioei erantzungo die.

24. artikulua. Leihatila bakarra. ³²

1. AEPEOk webgune bat izango du, profesionalek, leihatila bakarraren bidez, elkargoko kide egiteko, jardunean aritzeko eta elkargoan baja emateko beharrezkoak diren izapide guztiak egin ahal izan ditzaten, puntu bakar batetik, bide elektronikoz eta urrutitik. Leihatila bakar horren bidez, profesionalek honako izapide hauek egin ahal izango dituzte, doan:

a) Lanbide-jardueran sartzeko eta jarduteko behar den informazioa eta formulario guztiak lortzea.

b) Beharrezko agiri eta eskabide guztiak aurkeztea, elkargoko kide

y a distancia. El Colegio resolverá sobre la queja o reclamación según proceda: bien informando sobre el sistema extrajudicial de resolución de conflictos, bien remitiendo el expediente a los órganos colegiales competentes para instruir los oportunos expedientes informativos o disciplinarios, bien archivando o bien adoptando cualquier otra decisión según corresponda.

4. Asimismo, el Colegio atenderá las quejas o reclamaciones presentadas por los colegiados.

Artículo 24. Ventanilla única. ³²

1. El ICPTA dispondrá de una página web para que, a través de la ventanilla única, los profesionales puedan realizar todos los trámites necesarios para la colegiación, su ejercicio y su baja en el Colegio, a través de un único punto, por vía electrónica y a distancia. Mediante esta ventanilla única, los profesionales podrán, de forma gratuita:

a) Obtener toda la información y formularios necesarios para el acceso a la actividad profesional y su ejercicio.

b) Presentar toda la documentación y solicitudes necesarias, incluyendo la

³² LELren 10. artikulua eta 18/1997 Legearen 50,2. artikulua

³² Art. 10 LCP y art. 50.2 Ley 18/1997

izatekoa barne.

c) Interesduntzat jotzen diren prozeduren izapidetze-egoeraren berri izatea, eta nahitaezko izapide-egintzen jakinarazpena eta, horiei dagokienez, elkargoaren ebazpena jasotzea, diziplina-espedienteen jakinarazpena barne, hori ezinezkoa denean beste bide batzuetatik.

d) Ohiko eta ezohiko Batzorde Orokorretara deituak izatea eta elkargoaren jardura publiko eta pribatua ezagutzea.

2. Aipatutako leihatila bakarraren bidez, kontsumitzaile eta erabiltzaileen eskubideak hobeto defendatzeko, elkargoak honako informazio hau emango du, argia, ageria eta doakoa izan beharko duena:

a) Elkargokideen erregistroan eta lanbide-sozietateen erregistroan sartzea.

b) Erreklamazio-bideak eta errekurtsioak, kontsumitzaile edo erabiltzailearen eta elkargokide baten edo lanbide-elkargoaren arteko gatazkarik izanez gero jar daitezkeenak.

c) Zerbitzu profesionalen hartzaileek laguntza lortzera jo dezaketen kontsumitzaileen eta erabiltzaileen elkarte edo erakundeen datuak.

de la colegiación.

c) Conocer el estado de tramitación de los procedimientos en los que tenga consideración de interesado y recibir la correspondiente notificación de los actos de trámite preceptivos y la resolución de los mismos por el Colegio, incluida la notificación de los expedientes disciplinarios cuando no fuera posible por otros medios.

d) Ser convocados a las Juntas Generales ordinarias y extraordinarias y conocer la actividad pública y privada del Colegio.

2. A través de la referida ventanilla única, para la mejor defensa de los derechos de los consumidores y usuarios, el Colegio ofrecerá la siguiente información, que deberá ser clara, inequívoca y gratuita:

a) El acceso al Registro de colegiados y al Registro de sociedades profesionales.

b) Las vías de reclamación y los recursos que podrán interponerse en caso de conflicto entre el consumidor o usuario y un colegiado o el Colegio profesional.

c) Los datos de las asociaciones u organizaciones de consumidores y usuarios a las que los destinatarios de los servicios profesionales pueden dirigirse para obtener asistencia.

d) Kode deontologikoaren edukia.

d) El contenido del Código Deontológico.

3. Elkargoak beharrezko neurriak hartu beharko ditu artikulua honetan aurreikusitakoa betetzeko, eta, horretarako, behar diren teknologiak txertatu beharko ditu, eta plataforma teknologikoak sortu eta mantendu, sistemen arteko elkarrengarritasuna eta desgaitasuna duten pertsonen irisgarritasuna bermatzeari begira.

3. El Colegio deberá adoptar las medidas necesarias para el cumplimiento de lo previsto en este artículo e incorporar para ello las tecnologías precisas y crear y mantener las plataformas tecnológicas que garanticen la interoperabilidad entre los distintos sistemas y la accesibilidad de las personas con discapacidad.

**3. ATALA.- JUSTIZIA
ADMINISTRAZIOAREKIN LANKIDETZAN
ARITZEKO FUNTZIOAK.**

**SECCIÓN 3ª.- FUNCIONES DE
COLABORACIÓN CON LA ADMINISTRACIÓN
DE JUSTICIA.**

25. artikulua. Jakinarazpenak jasotzeko eta kopiak eta dokumentuak helarazteko zerbitzua.

Artículo 25. Servicio de recepción de notificaciones y traslado de copias y documentos.

AEPEOk jakinarazpenak jasotzeko eta kopiak eta dokumentuak helarazteko zerbitzu bat prestatuko du, lege organikoetan eta prozesalean xedatutakoaren arabera.³³

El ICPTA organizará un servicio de recepción de notificaciones y traslados de copias y documentos de conformidad con lo dispuesto en las leyes orgánicas y procesales.³³

26. artikulua. Doako ordezkariak juridikoko zerbitzua.

Artículo 26. Servicio de representación jurídica gratuita.

1. AEPEOk doako ordezkariak zerbitzua antolatuko du doako

1. El ICPTA organizará un servicio de representación gratuita para atender

³³ PZLren 28.3 eta 154. artikulua eta BJLOren 272. artikulua

³³ Arts. 28.3 y 154 LEC y art. 272 LOPJ³⁴ Doako Laguntza Juridikoaren urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 24. Artikulua garapena

laguntza juridikorako eskubidea aitortzetik eratorritako ordezkari prozesaleko eskaerei erantzuteko.

las peticiones de representación procesal derivadas del reconocimiento del derecho a la asistencia jurídica gratuita.

2. Horretarako, txandak eta bitartekoak objektiboki eta ekitatez banatzeko sistemak ezarriko ditu. Horien bidez, profesionalak izendatuko dira, eta hala, zerbitzuak beti izango ditu behar bezala funtzionatzeko behar adina elkargokide. Sistema hori publikoa izango da prokuradore guztientzat, eta doako laguntza juridikoaren eskatzaileek kontsultatu ahal izango dute. Honako printzipio hauen arabera antolatuko da:

2. A tal efecto, establecerá sistemas de distribución objetiva y equitativa de los distintos turnos y medios para la designación de los profesionales que impidan que el servicio quede desprovisto del número de colegiados necesarios para su adecuado funcionamiento. Dicho sistema, que será público para todos los Procuradores y podrá ser consultado por los solicitantes de asistencia jurídica gratuita, se organizará con arreglo a los siguientes principios:

a) Elkargoaren lurraldea erregelamendu bidez zehazten diren eremu edo mugapeetan banatuko da, zerbitzua emate aldera.

a) El territorio del colegio se dividirá en las zonas o demarcaciones que reglamentariamente se determinen a los efectos de su prestación.

b) Zerbitzuari atxikitzea aukerakoa izango da bi urte jarraian jardunean aritu diren elkargokideentzat, prokuradoreen kopuruak izendapenak betetzeko aukera ematen duen lurralde-eremuetan.

b) La adscripción al servicio será facultativo para los colegiados con dos años como ejercientes ininterrumpidamente en aquellas demarcaciones territoriales donde el número de Procuradores permita la cobertura de las designaciones.

c) Gobernu Batzordeko kideek, hala eskatzen badute, beren agintaldian doako laguntza juridikoaren zerbitzua emateko betebeharratik salbuetsi ahal izango dira, karguari dagozkion betebeharrak betetzen badituzte.³⁴

c) Los miembros de la Junta de Gobierno que así lo soliciten podrán ser dispensados de la obligación de prestar el servicio de asistencia jurídica gratuita durante su mandato, en atención al cumplimiento de los

³⁴ Doako Laguntza Juridikoaren urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 24. Artikuluaren garapena

deberes inherentes al cargo.³⁴

3. Zerbitzuari atxikitako prokuradoreek zerbitzua emateko beharrezkoak diren gutxieneko prestakuntza- eta espezializazio-baldintza orokorrak bete beharko dituzte, Doako Laguntza Juridikoaren urtarrilaren 10eko 1/1996 Legearen 25. artikuluan xedatutakoaren arabera.

3. Los Procuradores adscritos al servicio deberán cumplir los requisitos generales mínimos de formación y especialización necesarios para prestar el servicio de acuerdo con lo dispuesto en el art. 25 de la Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita.

27. artikulua. Ofiziozko txandako zerbitzua.

1. AEPEOk ofiziozko txandako zerbitzu bat antolatuko du justiziagaien ordezkaritza prozesala bermatzeko, Konstituzioaren 24. artikuluan agindutakoaren babesean eta lege prozesaletan xedatutakoari jarraiki.

2. Elkargoak ofiziozko txandaren bidez izendatuko du prokuradorea, jurisdikzio-organoak agintzen duenean alderdia prokuradore batek ordezkaria dezala, nahitaez esku hartu behar duen ala ez kontuan hartu gabe. Halaber, interesdunak eskatuta egingo du izendapena. Ordezkatuak prokuradorearen arantzel-eskubideak eta osagarriak ordaindu beharko ditu zerbitzu profesionalak emateagatik.

3. Aurreko manuan doako ordezkaritza juridikoaren zerbitzurako jasotako

Artículo 27. Servicio de turno de oficio.

1. El ICPTA organizará un servicio de turno de oficio para garantizar la representación procesal de los justiciables al amparo de lo preceptuado en el artículo 24 de la Constitución y de acuerdo con lo dispuesto en las leyes procesales.

2. El Colegio designará Procurador, por turno de oficio, cuando, siendo su intervención preceptiva o no, el órgano jurisdiccional ordene que la parte sea representada por procurador. Asimismo, efectuará la designación a instancia del interesado. El representado vendrá obligado al pago de los derechos arancelarios y suplidos del procurador por la prestación de los servicios profesionales.

3. El servicio se organizará de acuerdo con los mismos principios

³⁴ Desarrollo del art. 24 Ley 1/1996, de 10 de enero, de asistencia jurídica gratuita³⁵ PZLren 626 artikulua

printzipio berberen arabera antolatuko da zerbitzua.

consignados en el precepto anterior para el Servicio de representación jurídica gratuita.

28. artikulua. Enbargatutako ondasunen gordailu-zerbitzua.

Artículo 28. Servicio de depósitos de bienes embargados.

AEPEOk enbargatutako ondasunen gordailu-zerbitzuak eratu eta antolatu ahal izango ditu, eta zerbitzu horiek gordailuzainarentzat legez ezarritako erantzukizunak bere gain hartzeko egokiak izan beharko dute.³⁵

El ICPTA podrá constituir y organizar servicios de depósitos de bienes embargados, que deberán ser adecuados para asumir las responsabilidades legalmente establecidas para el depositario.³⁵

29. artikulua. Ondasunak diru bihurtzen espezializatutako erakundea izendatzea.

Artículo 29. Designación como entidad especializada en la realización de bienes.

AEPEO ondasunak diru bihurtzen espezializatutako erakunde gisa esleitu eta izendatu ahal izango da. Era berean, elkargoak enbargatutako ondasunak baloratzeko zerbitzu bat prestatu ahal izango du.³⁶

El ICPTA podrá constituirse y ser designado como entidad especializada en la realización de bienes. Asimismo, el Colegio podrá organizar un servicio de valoración de bienes embargados.³⁶

4. ATALA.- LANBIDE HEZIKETA.

SECCIÓN 4ª.- FORMACIÓN PROFESIONAL.

30. artikulua. Lanbide-trebakuntzan parte hartzea.

Artículo 30. Participación en la capacitación profesional.

AEPEOk auzitegietako prokuradorearen lanbidean jarduteko

El ICPTA participará en el proceso de capacitación profesional

³⁵ PZLren 626 artikulua

³⁵ Art. 626 LEC³⁶ PZLren 641.3 artikulua

³⁶ PZLren 641.3 artikulua

³⁶ Art. 641.3 LEC

gaitzen duen lanbide-titulua lortzera bideratutako lanbide-trebakuntzako prozesuan parte hartuko du, urriaren 30eko 34/2004 Estatuko Legean eta hura garatzeko erregelamenduzko xedapenetan xedatutakoaren arabera.

conducente a la obtención del título profesional que habilite para el ejercicio de la profesión de Procurador de los Tribunales de acuerdo con lo dispuesto en la Ley del Estado 34/2004, de 30 de octubre y sus disposiciones reglamentarias de desarrollo.

31. artikulua. Tutoreen araubidea.

Prokuradore-lanbidearen berezko jardueretan kanpoko praktiketako tutore-funtzioak bete nahi dituzten prokuradoreek bete behar dituzten baldintzak, bai eta horiek hautatzeko prozedura ere, Espainiako Auzitegietako Prokuradoreen Estatutu Orokorrean zehaztuko dira; estatutu horrek horien eskubideak eta betebeharrak arautuko ditu.³⁷

Artículo 31. Régimen de los tutores.

Las condiciones que deben satisfacer los Procuradores que aspiren a desempeñar las funciones de tutor de las prácticas externas en actividades propias del ejercicio de la profesión de Procurador, así como el procedimiento de selección de los mismos serán determinados en el Estatuto General de los Procuradores de los Tribunales de España, que regulará los derechos y obligaciones de los mismos.³⁷

32. artikulua. Etengabeko prestakuntza.

Elkargoak prokuradoreen etengabeko lanbide-prestakuntza sustatuko du, eta horri dagokion eginbeharraren eraginkortasuna zainduko du. Prokuradoreek maila egokia eta eguneratua izan behar dute beren lanbidean jarduteko eskatzen

Artículo 32. Formación permanente.

El Colegio promoverá la formación profesional permanente de los Procuradores y velará por la efectividad del deber a la misma. Los Procuradores están obligados a mantener un nivel adecuado y actualizado de los conocimientos

³⁷ 34/2006 Legearen 6.2 artikulua.

³⁷ Art. 6.2 Ley 34/2006³⁸ 18/1997 Legearen 24.g) artikulua

zaizkien ezagutzei dagokienez.³⁸

requeridos para el desempeño de su profesión.³⁸

**5. ATALA.- LANBIDEAN JARDUTEKO
MODUAK ETA SOZIETATE-JARDUNAREN
KONTROLA.**

**SECCIÓN 5ª.- DE LAS FORMAS DE
EJERCICIO PROFESIONAL Y DEL CONTROL
DEL EJERCICIO SOCIETARIO.**

**33. artikulua. Lanbidean jarduteko
moduak. Askatasuna eta mugak.**

**Artículo 33. Formas de ejercicio
profesional. Libertad y límites.**

1. Prokuradoreek lanbide bereko edo beste lanbide bateko beste profesional batzuekin jardun ahal izango dute, banaka edo taldean.

1. Los Procuradores podrán ejercer su profesión individual o colectivamente con otros profesionales de la misma o de distinta profesión.

2. Banaka nahiz taldeka jardunez gero, sozietate gisa jardun ahal izango da. Sozietate moduan jarduteko, legeetan xedatutakoa bete beharko da.

2. Tanto en el supuesto de ejercicio individual como colectivo se podrá actuar en forma societaria. El ejercicio profesional en forma societaria se registrará por lo dispuesto en las Leyes.

3. Abokatutza eta auzitegietako prokuradoretzako zerbitzu profesionalak ematea helburu duten diziplina anitzeko sozietateek baino ezin izango dute defentsa- eta ordezkaritza-zerbitzu juridiko integralik eman, legez aurreikusitako baldintzetan³⁹.

3. Exclusivamente podrán prestar servicios jurídicos integrales de defensa y representación, en los términos legalmente previstos³⁹, las sociedades multidisciplinarias cuyo objeto social consista en la prestación de servicios profesionales de la Abogacía y la Procura de los Tribunales.

³⁸ 18/1997 Legearen 24.g) artikulua

³⁸ Art. 24.g) Ley 18/1997

³⁹ Lanbide-sozietateei buruzko martxoaren 15eko 2/2007 Legearen 8. xedapen gehigarria (LSL).

³⁹ DA 8ª Ley 2/2007, de 15 de marzo de sociedades profesionales (LSP)

34. artikulua. Prokuradoretzan aritzeko lanbide-sozietateak.

1. Prokuradoretzako lanbide-jarduerak egiteko eratzten diren lanbide-sozietateak Lanbide-sozietateei buruzko martxoaren 15eko 2/2007 Legean xedatutakoaren arabera arautuko dira.

2. Lanbide-sozietateak nahitaez inskribatuko dira beren egoitza soziala dagoen prokuradoreen elkargoko lanbide-sozietateen erregistroan. Erregistroan inskribatzeak berekin dakar erregistroan sartzea, bai eta lanbide-elkargoei buruzko legeriak elkargoen sartutako profesionalen gainean elkargoari ematen dizkion eskumenen mende egotea ere.⁴⁰

3. Abokatutza eta auzitegietako prokuradoretzako zerbitzu profesionalak ematea helburu duten diziplina anitzeko sozietateak kasuan kasuko abokatuen eta prokuradoreen elkargoen lanbide-sozietateen erregistroetan inskribatuko dira, eta korporazio bakoitzaren eskumenen mende geratuko dira, kasuan kasuko lanbide-jardueraren arabera.⁴¹

Artículo 34. Sociedades profesionales para el ejercicio de la Procura.

1. Las sociedades profesionales que se constituyan para el ejercicio de las actividades profesionales de la Procura se registrarán por lo dispuesto en la Ley 2/2007, de 15 de marzo, de sociedades profesionales.

2. Las sociedades profesionales se inscribirán obligatoriamente en el Registro de Sociedades Profesionales del Colegio de Procuradores donde radique su domicilio social. La inscripción en el Registro determina su incorporación al mismo y la sujeción a las competencias que la legislación sobre colegios profesionales atribuye al Colegio sobre los profesionales incorporados al mismo.⁴⁰

3. Las sociedades multidisciplinarias cuyo objeto social consista en la prestación de servicios profesionales de la Abogacía y la Procura de los Tribunales se inscribirán en los Registros de Sociedades Profesionales de los correspondientes Colegios de Abogados y de Procuradores, quedando sometidas a las competencias de cada corporación según la actividad profesional

⁴⁰ LSLren 8.4 artikulua

⁴⁰ Art. 8.4 LSP⁴¹ LSLren 8.6 artikulua

⁴¹ LSLren 8.6 artikulua

⁴¹ Art. 8.6 LSP

desempeñada en cada caso. ⁴¹

II. KAPITULUA.- ANTOLAKETA.

CAPÍTULO II.- ORGANIZACIÓN.

1. ATALA.- XEDAPEN OROKORRAK.

SECCIÓN 1ª.- DISPOSICIONES GENERALES.

35. artikulua. antolamendua.

Oinarrizko

Artículo 35. Organización básica.

1. AEPEOren beharrezko organoak dira:

- a) Batzorde Orokorra.
- b) Gobernu Batzordea.
- c) Dekanoa.

2. Estatutu honen antolamendu-aurreikuspenak garatze aldera, Elkargoaren Barne Erregimeneko Araudiak beste elkargo-organo batzuk ere jaso ahal izango ditu. ⁴²

3. AEPEOko elkargo-organo guztiak aurrez aurre zein urrutitik deitu eta eratu ahalko dira, baita bilkurak egin, erabakiak hartu eta aktak bidali ere, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 17. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta, hala badagokio, Barne Erregimeneko

1. Son órganos necesarios del ICPTA:

- a) La Junta General.
- b) La Junta de Gobierno.
- c) El Decano.

2. En desarrollo de las previsiones organizativas del presente Estatuto, el Reglamento de Régimen Interior del Colegio podrá contemplar la existencia complementaria de otros órganos colegiales. ⁴²

3. Todos los órganos colegiados del ICPTA se podrán convocar, constituir, celebrar sesiones, adoptar acuerdos y remitir actas tanto de forma presencial como a distancia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 17 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en su caso en los términos que se

⁴² 18/1997 Legearen 34 artikulua.

⁴² Art. 34 Ley 18/1997⁴³ LELren 6. xedapen gehigarria

Araudian ezarritakoaren arabera.⁴³

establezcan por su Reglamento de Régimen Interior.⁴³

36. artikulua. Lurralde-ordezkaritzak.

Elkargoak lurralde-ordezkaritzak ezarri ahal izango ditu bere helburuak hobeto betetzeko eta elkargoaren funtzioak eraginkortasun handiagoz burutzeko. Gobernu Batzordeak eskuordetzen dizkien ahalmenak eta eskumenak izango dituzte ordezkaritzek.

Artículo 36. Delegaciones territoriales.

El Colegio podrá establecer Delegaciones territoriales para el mejor cumplimiento de sus fines y mayor eficacia de sus funciones colegiales. Las Delegaciones tendrán las facultades y competencias que les delegue la Junta de Gobierno.

2. ATALA.- BATZORDE OROKORRA.

SECCIÓN 2ª.- JUNTA GENERAL.

37. artikulua. Batzar Orokorra eta bere eskumenak.

1. Batzorde Orokorra elkargoaren borondatea adierazteko organo gorena da, eta elkargokide guztiek osatzen dute, beren eskubideak bete-betean erabiliz.⁴⁴

2. Hauek dira Batzorde Orokorraren eskumenak:

a) Elkargoaren Estatutua, Barne Erregimeneko Araudia eta Kode Deontologikoa onartzea, bai eta horien aldaketak ere, hargatik eragotzi gabe

Artículo 37. De la Junta General y sus competencias.

1. La Junta General es el órgano supremo de expresión de la voluntad del Colegio y se constituye por todos los colegiados en pleno ejercicio de sus derechos.⁴⁴

2. Son competencias de la Junta General:

a) Aprobar el Estatuto, el Reglamento de Régimen Interior, y el Código Deontológico del Colegio, así como sus modificaciones, sin perjuicio

⁴³ LELren 6. xedapen gehigarria

⁴³ DA 6ª LCP

⁴⁴ 18/1997 Legearen 35.1 eta 2 artikulua

⁴⁴ Art. 35.1 y 2 Ley 18/1997⁴⁵ 18/1997 Legearen 35.3 artikulua.

- | | |
|--|---|
| <p>Gobernu Batzordeak dagozkion garapen-araudiak erabakitzeko duen ahalmena.</p> | <p>de la facultad de la Junta de Gobierno para acordar las correspondientes normativas de desarrollo.</p> |
| <p>b) Otsailaren 13ko 2/1974 Estatuko Legearen 11. artikuluan aurreikusitako elkargoaren urteko memoriaz arduratzea eta hori berrestea.</p> | <p>b) Conocer y sancionar la Memoria Anual del Colegio prevista en el artículo 11 de la Ley estatal 2/1974, de 13 de febrero.</p> |
| <p>c) Elkargoaren aurrekontuak onartzea eta elkargoaren kontribuzioen zenbatekoa finkatzea.</p> | <p>c) Aprobar los presupuestos del Colegio y fijar el importe de las contribuciones colegiales.</p> |
| <p>d) Amaitutako ekitaldi bakoitzeko aurrekontuen eta gastu- eta sarrera-kontuen likidazioa behin betiko onartzea.</p> | <p>d) Aprobar definitivamente la liquidación de los presupuestos y las cuentas de gastos e ingresos de cada ejercicio vencido.</p> |
| <p>e) Ondasun higiezin eta horien gainean eraturako eskubide errealen xedapen-egintzak baimentzea, bai eta balio handikotzat inbentariatutako gainerako ondare-ondasunenak ere.</p> | <p>e) Autorizar los actos de disposición de los bienes inmuebles y derechos reales constituidos sobre los mismos, así como de los restantes bienes patrimoniales que figuren inventariados como de considerable valor.</p> |
| <p>f) Dekanoa eta Gobernu Batzordeko kideak hautatzea, estatutu honetan zehaztutako prozedurari jarraiki.</p> | <p>f) Proceder a la elección del Decano y de los miembros de la Junta de Gobierno, de acuerdo con el procedimiento determinado en el presente Estatuto.</p> |
| <p>g) Dekanoaren eta Gobernu Batzordearen kudeaketa kontrolatzea. Horretarako, txostenak eta, hala badagokio, dagozkion mozioak egingo ditu, baita zentsura-mozioa ere, estatutuetan ezarritako prozeduraren bidez.⁴⁵</p> | <p>g) Controlar la gestión del Decano y de la Junta de Gobierno, recabando informes y adoptando, en su caso, las oportunas mociones, incluso la de censura con carácter revocatorio mediante el procedimiento fijado estatutariamente.⁴⁵</p> |

⁴⁵ 18/1997 Legearen 35.3 artikulua.

3. Gobernu Batzordeak aurkezten dizkion beste gai guztiez eta estatutu honetan aurreikusitako gainerakoez ere arduratu ahal izango da Batzorde Orokorra.

3. La Junta General también podrá conocer de cuantos otros asuntos le someta la Junta de Gobierno y de los demás previstos en el presente Estatuto.

38. artikulua. Ohiko eta ezohiko Batzorde Orokorrak.

Artículo 38. Juntas Generales ordinarias y extraordinarias.

1. Batzorde Orokorrak ohiko edo ezohiko bilkurak egin ditzake.

1. La Junta General puede celebrar sesiones con carácter ordinario o extraordinario.

2. Urte natural bakoitzeko lehen eta azken hiruhilekoan, hurrenez hurren, Batzorde Orokorraren bilkurak egingo dira, eta ohikoak izango dira. Lehenengoan, nahitaez arduratuko dira aurreko artikuluko bigarren apartatuko b) eta d) letretan deskribatutako gaietaz, eta bigarreanean, berriz, artikulua eta apartatu bereko c) letrean zerrendatutakoez.

2. En el primero y en el último trimestre de cada año natural, respectivamente, se celebrarán sesiones de la Junta General, que tendrán carácter ordinario. La primera de ellas conocerá necesariamente de los asuntos descritos en las letras b) y d) del apartado segundo del artículo anterior, y la segunda del relacionado en la letra c) del mismo apartado y artículo.

3. Ezohiko bilkurak ere egin ahal izango dira, deialdiaren berezko gaiez arduratzeko, Gobernu Batzordeak hala erabakitzen duenean, bere ekimenez, dekanoak eskatuta edo gutxienez elkargokideen ehuneko hogeik edo jarduneko elkargokideen ehuneko hamarrek idatziz eskatuta.⁴⁶

3. Podrán celebrarse también sesiones extraordinarias, para conocer de los asuntos propios de la convocatoria, cuando lo acuerde la Junta de Gobierno, por propia iniciativa, a instancia del Decano o por solicitud escrita de al menos el veinte por ciento de los colegiados o el diez por ciento de los ejercientes.⁴⁶

⁴⁵ Art. 35.3 Ley 18/1997

⁴⁶ 18/1997 Legearen 35.5 artikulua.

⁴⁶ Art. 35.5 Ley 18/1997

39. artikulua. Elkargokideen proposamenak.

Ohiko Batzorde Orokorra egin baino bost egun baliodun lehenago, elkargokideek eztabaidatu eta erabaki nahi dituzten proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte. Gai-zerrendan sartuko dira, "proposamenak" izeneko atalean aztertzeko, "eskaerak eta galderak" deituriko azken atala baino lehen, baldin eta gutxienez elkargokideen ehuneko hogeik edo jarduneko elkargokideen ehuneko hamarrek izenpetuta aurkezten badira.

40. artikulua. Deialdia.

1. Gobernu Batzordeak gutxienez hamabost egun lehenago deituko ditu Batzorde Orokorraren bilkurak, eta presazko kasuetan, hamar egunera murriztu ahal izango da, betiere behar bezala justifikatuta.

2. Elkargoaren web-orrian argitaratuko da deialdia, eta helbide elektronikora bidaliko zaie elkargokide guztiei, bitarteko telematikoen bidez.

3. Deialdian tokia, eguna eta ordua zehaztu beharko dira. Deialdian gai-zerrenda jasoko da, eta, behar izanez gero, eztabaidatuko diren gai

Artículo 39. Proposiciones de los colegiados.

Hasta cinco días hábiles antes de la celebración de la Junta General ordinaria, los colegiados podrán presentar las proposiciones que deseen someter a deliberación y acuerdo de la misma. Serán incluidas en el orden del día para ser tratadas en el apartado denominado "proposiciones" inmediatamente antes del último apartado de "ruegos y preguntas" cuando se presenten suscritas por un mínimo del veinte por ciento de los colegiados o el diez por ciento de los ejercientes.

Artículo 40. Convocatoria.

1. La Junta de Gobierno convocará las sesiones de la Junta General con al menos quince días de antelación, que en los casos de urgencia, debidamente justificada, podrá reducirse a diez.

2. La convocatoria se publicitará en la página web del Colegio y se comunicará a cada colegiado a su dirección electrónica por medios telemáticos.

3. En la convocatoria se habrá de precisar el lugar, fecha y hora de celebración. La convocatoria incluirá el orden del día e irá acompañada,

buruzko dokumentazioa erantsiko da. Elkargokideek, nolahi ere, gai-zerrendako gaien buruzko informazioa eskuratzeko eskubidea baliatu ahal izango dute.

cuando sea necesario, de la documentación correspondiente a los temas a debatir. Los colegiados, en todo caso, podrán ejercer su derecho a la obtención de información sobre los asuntos del orden del día.

41. artikulua. Bilkurak egitea.

Artículo 41. Celebración de las sesiones.

1. Batzorde Orokorren bilkurak lehenengo deialdian edo, hala badagokio, bigarren deialdian adierazitako tokian, egunean eta orduan egingo dira. Lehenengo deialdian, jarduneko elkargokideen erdia gehi bat bertaratu beharko dira.

1. Las sesiones de la Junta General se celebrarán en el lugar, fecha y hora señalados en la primera o, si procediera, en la segunda convocatoria. En primera convocatoria se exigirá la concurrencia de la mitad más uno de los colegiados ejercientes.

2. Bilkuretako buru elkargoko dekanoa izango da, edo, bestela, legez ordezkatzeko duena.

2. Las sesiones estarán presididas y dirigidas por el Decano del Colegio o, en su defecto, por quien legalmente lo sustituya.

3. Bilkura hasi ondoren, aurreko bilkurako akta irakurri eta, hala badagokio, onartuko da, eta, ondoren, behin betiko gai-zerrendan bildutako gaiak eztabaidatuko dira.

3. Abierta la sesión, se procederá a la lectura y aprobación, en su caso, del acta de la sesión anterior y se debatirán a continuación los asuntos incluidos en el orden del día definitivo.

4. Behin Batzar Orokorra bilduta, ezin badira deialdiko gai guztiak landu, denborarik ezagatik edo beste edozein arrazoirengatik, bertan behera utziko da eta zehaztutako egune(t)an jarraituko da, edo, bestela, Gobernu Batzordeak aukeratutako egune(t)an.

4. Si reunida la Junta General no pudiera en una sesión tratar todos los asuntos para los que hubiera sido convocada, por falta de tiempo o por cualquier otro motivo, se suspenderá y continuará el día o días que en la misma se señalen o, en su defecto, en los que designe la Junta de Gobierno.

42. artikulua. Eztatidaren antolaketa. Artículo 42. Ordenación del debate.

1. Lehendakariak zuzenduko du eztabaida, eta demokratikoki emango du hitz-txanda.

2. Ezin izango zaio eten hitz egiten ari denari, salbu eta lehendakariak ohartarazten badio, eztabaidagaitik at dagoen zerbaitetaz aritzeagatik, edo lehendakariaren iritziz justifikatutako beste arrazoiren batengatik.

3. Eztatidagai beraren barruan hiru aldiz ohartarazi zaionari kendu egingo zaio hitza.

4. Elkargokideren bati hitza kendu ondoren ohartarazten jarraitzen bazaio, lehendakariak egokitzat jotzen dituen erabakiak hartu ahal izango ditu, batzordea egiten ari diren lokaletik kanporatzea barne.

1. El presidente moderará el debate y concederá el turno de palabra según usos democráticos.

2. El que se halle en el uso de la palabra no podrá ser interrumpido, sino para ser llamado al orden por el presidente, por hallarse fuera de la cuestión, o por otro motivo justificado, a juicio de la presidencia.

3. Se retirará el uso de la palabra al que, dentro de la misma cuestión, hubiese sido llamado en tres ocasiones al orden.

4. Si algún colegiado continuase faltando al orden después de que se le retirara el uso de la palabra, el presidente podrá tomar las decisiones que crea convenientes, incluida la de expulsión del local donde la Junta se celebre.

43. artikulua. Erabakiak hartzea. Artículo 43. Adopción de acuerdos.

1. Bozketak publikoak izango dira. Zentsura-mozio bat edo konfiantza-arazo bat eztabaidatzen denean izan ezik, isilpekoak izango baitira. Isilpeko bozketa egiteko, boto-paperak utziko dira hautestontzian.

2. Oro har, emandako botoen gehiengoz hartuko dira erabakiak. Hala eta guztiz, zentsura-mozioari buruzko erabakiak hartzeko, edo

1. Las votaciones serán públicas. Excepto cuando se debata una moción de censura o una cuestión de confianza, que serán secretas. La votación secreta se efectuará mediante papeletas que deberán depositarse en urna.

2. Como regla general, los acuerdos se adoptarán por mayoría de los votos emitidos. No obstante, la adopción de acuerdos relativos a la

elkargoa desegitekoak eta estatutuak aldatzekoak, estatutu hauetan bereziki aurreikusitako bertaratze- eta bozketak quorumak beharko dira.

3. Jardunekoan botoak ez-jardunekoan baino bi aldiz balio handiagoa du.

4. Botoa pertsonalki eman beharko da.

5. Berdinketa gertatuz gero, dekanok edo haren legezko ordezkioak boto erabakitzailea izango du.

6. Ezin izango da erabakirik hartu gai-zerrendan agertzen ez diren gaiei buruz.

44. artikulua. Aktak onartzea.

Batzorde Orokorrean hartutako erabakiak elkargoko idazkariak egingo duen aktan jasoko dira. Akta hori idazkariak berak eta dekanok baimenduko dute. Aktak foliodun edo behar bezala legeztatutako liburu batean transkribatuko dira, edo euskarri informatiko batean txertatuko dira. Akta Batzorde Orokorraren hurrengo bilkuran berretsi beharko da.

moción de censura, la disolución del Colegio y la modificación estatutaria exigirá la concurrencia de los quórum de asistencia y de votación especialmente previstos en estos Estatutos.

3. El voto de los ejercientes tiene valor doble que el de los no ejercientes.

4. El voto deberá ser ejercido personalmente.

5. En caso de empate, el Decano o quien legalmente le sustituya tiene voto dirimente.

6. No podrán adoptarse acuerdos sobre asuntos que no figuren en el orden del día.

Artículo 44. Aprobación de las actas.

Los acuerdos adoptados en la Junta General se harán constar en acta que confeccionará el Secretario del Colegio y que será autorizada por él mismo y por el Decano. Las actas se transcribirán a un libro foliado y debidamente legalizado o incorporadas a un soporte informático. El acta deberá ser ratificada en la siguiente sesión de la Junta General.

45. artikulua. Gobernu Batzordea.

1. Gobernu Batzordea elkargoaren administrazio- eta zuzendaritza-organoa da. ⁴⁷

2. Gobernu Batzordea honako hauek osatzen dute: dekanoa; dekanordea; idazkaria; idazkariordea; diruzaina eta lau kide.

46. artikulua. Eskumenak.

Gobernu Batzordeak Batzorde Orokorren erreserbatu ez zaizkion eskumenak erabiltzen ditu, baita beste elkargo-organo batzuei berariaz esleitu ez zaizkienak ere. Gainera, eta bereziki, honako hauek beteko ditu:

1. Elkargokideei eta elkargo-organoei dagokienez:

a) Elkargokidetzeko eskabideak ebaztea, bai eta elkargokide-izaera galtzea eta eteteari buruzkoak ere. Ahalmen hori kideetakoren bati eskuordetu ahal izango dio.

b) Lanbide-sozietateak elkargoko sozietateen erregistroan inskribatzea erabakitzea.

c) Ofiziotxo txandako eta doako ordezkariak juridikoko zerbitzuak

Artículo 45. De la Junta de Gobierno.

1. La Junta de Gobierno es el órgano de administración y dirección del Colegio. ⁴⁷

2. La Junta de Gobierno está integrada, por: Decano; Vicedecano; Secretario; Vicesecretario; Tesorero y cuatro vocales.

Artículo 46. Competencias.

La Junta de Gobierno ejerce las competencias no reservadas a la Junta General, ni las asignadas específicamente a otros órganos colegiales. Además, y con carácter particular, ejercerá las siguientes:

1º. Con relación a los colegiados y a los órganos colegiales:

a) Resolver las solicitudes de colegiación, así como sobre la pérdida y suspensión de la condición de colegiado, pudiendo delegar esta facultad en alguno de sus miembros.

b) Acordar la inscripción de sociedades profesionales en el Registro colegial de sociedades.

c) Organizar y gestionar los servicios de turno de oficio y

⁴⁷ 18/1997 Legearen 36 artikulua.

⁴⁷ Art. 36 Ley 18/1997⁴⁸ 18/1997 Legearen 36.3.a) artikulua

antolatzea eta kudeatzea, bai eta txandak banatzea doako justiziako auzilarien auzietan, edo onura hori izan gabe ofiziozko prokuradorea izendatzea eskatzen dutenen auzietan.

d) Lege prozesalek eta organikoek agintzen dizkieten edo Gobernu Batzordeak elkargoak hobeto funtzionatzeko eta bere funtzioak betetzeko sortu dituen jakinarazpen, idazki-lekualdatze, gordailu eta ondasunen diru-bihurtze zerbitzuak eta beste zerbitzu batzuk antolatzea eta kudeatzea.

e) Elkargoko lanbide-jarduera kontrolatzeko funtzioak betetzea.

f) Batzorde Orokorrari Elkargoaren Estatutua, Barne Erregimeneko Araudia eta Kode Deontologikoa onartzea edo aldatzea proposatzea ⁴⁸.

g) Elkargoaren urteko memoria egitea eta elkargoaren web-orriaren bidez horren berri ematea, Batzorde Orokorrak berretsi ondoren.

h) Gobernu Batzordeko kideak hautatzeko deialdia egitea, kapitulu honetan xedatutakoaren arabera.

i) Elkargoaren erabakien aurka

representación jurídica gratuita, así como distribuir los turnos en las causas de los litigantes de justicia gratuita o de quienes sin gozar de aquel beneficio soliciten la designación de Procurador de oficio.

d) Organizar y gestionar los servicios de notificaciones, traslados de escritos, depósitos y realización de bienes, y cuantos otros servicios le encomienden las leyes procesales y orgánicas o hayan sido creados por la Junta de Gobierno para el mejor funcionamiento del Colegio y el cumplimiento de sus funciones.

e) Ejercer las funciones colegiales de control de la actividad profesional.

f) Proponer a la Junta General la aprobación o la modificación del Estatuto ⁴⁸, del Reglamento de Régimen Interior y del Código Deontológico del Colegio.

g) Elaborar la Memoria Anual del Colegio y dar publicidad a la misma a través de la página web del Colegio, una vez sancionada por la Junta General.

h) Convocar la elección de los miembros de la Junta de Gobierno, de conformidad con lo dispuesto en el presente capítulo.

i) Conocer, en su caso, de los

⁴⁸ 18/1997 Legearen 36.3.a) artikulua

⁴⁸ Art. 36.3.a) Ley 18/1997⁴⁹ 18/1997 Legearen 36.1 eta 3.d) artikulua

jartzen diren errekurtsuez arduratzea, hala badagokio, IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera.

j) Diziplina-ahala baliatzea, IV. tituluko II. kapituluan xedatutakoaren arabera.⁴⁹

k) Lege- eta elkargo-araudia eta elkargoak hartutako erabakiak betetzen direla zaintzea, osoko bilkuraren erabakiak gauzatzuz.⁵⁰

l) Elkargoaren jarduera eta antolaketa osoaren funtzionamendua koordinatzea.

m) Intrusismoa eta arau erregulatzailerak bete gabe lanbidean jardutea eragotzi eta jazartzea justizia-auzitegietan.

n) Profesionalen prestakuntza-, eguneratze- eta espezializazio-irakaskuntza antolatzea.

o) Elkargoaren argitalpenak eta sustapen-jarduerak zaintzea.

p) Elkargoko langileen plazak betetzeko deitzen diren lehiaketen oinarriak onartzea eta horiek kontratatzea.

q) Elkargokideen eta elkargokideen

recursos que se interpongan contra los acuerdos colegiales conforme a lo dispuesto en el capítulo I del título IV.

j) Ejercer la potestad disciplinaria de conformidad con lo dispuesto en el capítulo II del título IV.⁴⁹

k) Velar por el cumplimiento de la normativa, legal y colegial, y de los acuerdos adoptados por el Colegio, ejecutando los acuerdos del órgano plenario.⁵⁰

l) Coordinar el funcionamiento de toda la actividad y organización del Colegio.

m) Impedir y perseguir ante los Tribunales de Justicia el intrusismo y el ejercicio profesional con incumplimiento de sus normas reguladoras.

n) Organizar la enseñanza de formación, actualización y especialización de los profesionales.

o) Cuidar de las publicaciones, así como de la actividad promocional del Colegio.

p) Aprobar las bases de los concursos que se convoquen para cubrir las plazas de empleados del Colegio y proceder a su contratación.

q) Resolver las quejas o

⁴⁹ 18/1997 Legearen 36.1 eta 3.d) artikulua

⁴⁹ Art. 36.1 y 3.d) Ley 18/1997

⁵⁰ 18/1997 Legearen 36.1 artikulua.

⁵⁰ Art. 36.1 Ley 18/1997⁵¹ 18/1997 Legearen 35.3.c) artikulua

zerbitzu profesionalen erabiltzaileen kexak edo erreklamazioak ebaztea.

r) Elkargoko zerbitzu berriak ezarri eta antolatzea, daudenak zainduz, programatuz eta kontrolatuz.

2. Elkargoaren kanpo-jarduerari dagokionez:

a) Prokuradoreak defendatzea eta babestea, beren lanbide-funtzioak betetzerakoan bidegabeki artetatzen edo jazartzen dituztela uste denean.

b) Irizpenak, txostenak eta kontsultak egitea, organo judizialek, erakunde publiko edo pribatuek, erabiltzaileek edo kontsumitzaileek elkargoaren jarduketak behar dituztenean.

c) Elkargoaren izenean, prokuradoretzaren aurrerabideari eta interesei eta Justizia Administrazioaren funtzionamendu egokiari dagokionez komenigarri iritzitako hobekuntzak egitea eta sustatzea.

d) Elkargoaren ordezkariak izendatzea auzitegietan, epaimahaietan eta batzordeetan, elkargoaren parte-hartzea eskatzen denean.

3. Elkargoaren ekonomia-araubideari dagokionez:

reclamaciones de los colegiados y de los usuarios de los servicios profesionales de sus colegiados.

r) Implantar y organizar nuevos servicios colegiales, vigilando, programando y controlando los existentes.

2º. Con relación a la actividad externa del Colegio:

a) Defender y amparar a los procuradores cuando considere que son perturbados o perseguidos injustamente en el desempeño de sus funciones profesionales.

b) Emitir dictámenes, informes y evacuar consultas, cuando los órganos judiciales, entidades públicas o privadas, usuarios o consumidores requieran actuaciones del Colegio.

c) Realizar y promover en nombre del Colegio cuantas mejoras se estimen convenientes al progreso y a los intereses de la Procura y del correcto funcionamiento de la Administración de Justicia.

d) Designar a los representantes del Colegio en los tribunales, jurados, y comisiones cuando fuera requerida la participación del Colegio.

3º. Con relación al régimen económico del Colegio:

a) Elkargoa mantentzeko ezarritako elkargoaren kontribuzioen zenbatekoa biltzea, bai eta aurreikusitako gainerako baliabide ekonomikoena ere; elkargoaren ondarea administratzea.

b) Elkargoaren egitura ekonomikoa, aurrekontuak eta ondasunen inbentarioa zehaztea.

c) Aurrekontuen urteko proiektua prestatzea, Batzorde Orokorrak onar dezan ⁵¹.

d) Aurrekontuaren eta sarrera- eta gastu-kontuen likidazioa ixtea eta Batzorde Orokorrari aurkeztea, onar ditzan ⁵².

e) Elkargoaren kontribuzioen zenbatekoa eta ezohiko kuotak edo elkargoaren derramak ezartzea Batzorde Orokorrari proposatzea.

a) Recaudar el importe de las contribuciones colegiales establecidas para el sostenimiento del Colegio, así como de los demás recursos económicos previstos; administrar el patrimonio del Colegio.

b) Determinar la estructura económica del Colegio, de sus presupuestos y del inventario de sus bienes.

c) Elaborar el proyecto anual de presupuestos para su aprobación por la Junta General ⁵¹.

d) Cerrar y someter a la aprobación de la Junta General la liquidación del presupuesto y las cuentas de ingresos y gastos ⁵².

e) Proponer a la Junta General el importe de las contribuciones colegiales y el establecimiento de las cuotas extraordinarias o derramas colegiales.

47. artikulua. Funtzionamendu- arabidea.

1. Gobernu Batzordea hilean behin bilduko da gutxienez, dekanook deialdia egin ondoren, bere ekimenez edo kideen ehuneko hogeik eskatuta

Artículo 47. Régimen de funcionamiento.

1. La Junta de Gobierno se reunirá, al menos, una vez al mes, previa convocatoria del Decano, a iniciativa propia o a petición del veinte por

⁵¹ 18/1997 Legearen 35.3.c) artikulua

⁵¹ Art. 35.3.c) Ley 18/1997

⁵² 18/1997 Legearen 35.3.c) artikulua

⁵² Art. 35.3.c) Ley 18/1997

⁵³. Bilkurarako finkatutako eguna baino berrogeita zortzi ordu lehenago egingo da deialdia, kideak jakinaren gainean egon daitezten, salbu eta presazko arrazoiek deialdia epe laburragoan egitea justifikatzen badute.

2. Bilkura non, noiz eta zein ordutan egingo den jasoko da deialdian, baita gai-zerrenda ere.

3. Gobernu Batzordea balio osoz eratzeko, dekanoa, idazkaria edo haren ordezkoa eta gutxienez kideen erdia bertaratu beharko dira.

4. Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira. Berdinketa gertatuz gero, dekanok kalitatezko botoa izango du.

5. Ezin izango da eztabaidatu edo erabaki gai-zerrendan agertzen ez den gairik, salbu eta kide guztiak bertaratu badira eta gehiengoaren aldeko botoaren bidez gaia premiazkotzat jotzen badute.

48. artikulua. Dekanoa.

1. Dekanoak elkargoaren legezko ordezkaritza du; Gobernu Batzordeak hartutako erabakiak betearazten ditu; Batzorde Orokorrerako eta Gobernu Batzorderako deia egiten du eta horien

ciento de sus componentes ⁵³, cursada con la antelación necesaria para que se halle en poder de sus miembros cuarenta y ocho horas antes de la fecha fijada para la sesión, salvo que razones de urgencia justifiquen la convocatoria con menor antelación.

2. En la convocatoria se expresará el lugar, fecha y hora en que deba celebrarse la sesión y el orden del día.

3. Para la válida constitución de la Junta de Gobierno se requerirá la presencia del Decano y del Secretario o de quien le sustituya, y de, al menos, la mitad de sus componentes.

4. Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos. En caso de empate, el Decano ostenta voto de calidad.

5. No podrá ser objeto de deliberación o acuerdo ningún asunto que no figure en el orden del día, salvo que estén presentes todos los miembros y sea declarada la urgencia del asunto por el voto favorable de la mayoría.

Artículo 48. Decano.

1. El Decano ostenta la representación legal del Colegio; ejecuta los acuerdos adoptados por la Junta de Gobierno; convoca y preside la Junta General y la Junta de

⁵³ 18/1997 Legearen 36.4 artikulua.

⁵³ Art. 36.4 Ley 18/1997⁵⁴ 18/1997 Legearen 37.1 artikulua.

buru da, eta, presazko kasuetan, bidezko neurriak edo erabakiak hartu, eta Gobernu Batzordeari helarazten dizkio, hark berretsi ditzan.⁵⁴

2. Dekanoak, halaber, Gobernu Batzordea zuzendu eta koordinatzen ditu; elkargoaren gastuak eta inbertsioak baimentzen ditu, ordainketak egiteko aginduz; akta eta ziurtagiriei oniritzia ematen die; gainerako elkargo-organoen bileretako buru da bertaratzen denean, eta estatutu honek eta elkargoaren Barne Erregimeneko Araudiak esleitzen dizkion bestelako funtzio guztiak betetzen ditu.

49. artikulua. Dekanordea, idazkaria, idazkariordea eta diruzaina.

Dekanordeak, idazkariak, idazkariordeak eta diruzainak honako eskumen hauek izango dituzte, eta elkargoaren Barne Erregimeneko Araudian garatu ahal izango dira:

a) Dekanoa ez dagoenean, gaixorik dagoenean edo kargua hutsik dagoenean, haren funtzio guztiak beteko ditu dekanordeak, eta dekanook agindutako gai guztietan lagunduko dio.

b) Idazkariak elkargo-organoen

Gobernu; y adopta en los casos de urgencia las medidas o acuerdos procedentes que someterá a la Junta de Gobierno para su ratificación.⁵⁴

2. El Decano también dirige y coordina la Junta de Gobierno, autoriza los gastos e inversiones del Colegio, ordenando el libramiento de los pagos; concede el visto bueno a las actas y certificaciones; preside las reuniones de los demás órganos colegiales cuando asista; y ejerce cuantas otras funciones le asigne el presente Estatuto y en su desarrollo el Reglamento de Régimen Interior del Colegio.

Artículo 49. Del Vicedecano, Secretario, Vicesecretario, y Tesorero.

El Vicedecano, Secretario, Vicesecretario, y Tesorero, tendrán las siguientes atribuciones, que podrá desarrollar el Reglamento de Régimen Interior del Colegio:

a) El Vicedecano sustituirá al Decano en todas sus funciones en los casos de ausencia, enfermedad o vacante, auxiliándole en cuantos asuntos aquel le encomiende.

b) El Secretario da fé de los actos y

⁵⁴ 18/1997 Legearen 37.1 artikulua.

⁵⁴ Art. 37.1 Ley 18/1997⁵⁵ 18/1997 Legearen 36.2 artikulua.

egintzen eta erabakien fede ematen du; elkargo-organoen bileren gaitzerrenda prestatzen du, dekanoren jarraibideen arabera; aktak idatzi eta baimentzen ditu; ziurtagiriak egin eta baimentzen ditu; komunikazioak eta zirkularrak egiten ditu; elkargoaren liburuak eta dokumentazioa eraman eta zaintzen ditu; elkargokideen erregistroa eguneratzen du, eta administrazioko langileak zuzentzen ditu **Gobernu Batzordearen** jarraibideen arabera.

c) Idazkaria ez dagoenean, gaixorik dagoenean edo kargua hutsik dagoenean, idazkariordeak haren lekua hartuko du, eta idazkariak agindutako gai guztietan lagunduko dio.

d) Diruzainaren eskumena da: aurrekontuen eta urteko kontuen proiektua egitea; elkargoaren kontribuzioen proposamena egitea; **Gobernu Batzordeari** sarra- eta gastukontuen egoeraren eta aurrekontuaren gauzatze-mailaren berri ematea; elkargoaren diru-bilketa eta kontabilitatea kontrolatzea; kontu korronteak ireki eta ixtea, eta dekanoarekin batera funtsak sartu eta ateratzea; elkargoaren ondasunen inbentarioa egitea, eta elkargoaren baliabideak kudeatzeko esleitzen zaizkion izaera ekonomikoko bestelako eskumen guztiak.

acuerdos de los órganos del Colegio; prepara el orden del día de las sesiones de los órganos colegiados siguiendo las instrucciones del Decano; redacta y autoriza las actas; extiende y autoriza las certificaciones; expide las comunicaciones y circulares; lleva y custodia los libros y la documentación del Colegio; lleva actualizado el Registro de colegiados; y dirige el personal administrativo siguiendo las directrices de la Junta de Gobierno.

c) El Vicesecretario sustituye al Secretario en los casos de ausencia, enfermedad o vacante y le auxilia en cuantos asuntos aquel le encomiende.

d) Es competencia del Tesorero: elaborar el proyecto de presupuestos y de cuentas anuales; elaborar la propuesta de contribuciones colegiales; informar a la Junta de Gobierno del estado de las cuentas de ingresos y gastos y del grado de ejecución del presupuesto; controlar la recaudación y contabilidad del Colegio; abrir y cerrar cuentas corrientes e ingresar y retirar fondos conjuntamente con el Decano; inventariar los bienes del Colegio; y cuantas otras de carácter económico se le encomienden para la gestión de los recursos del Colegio.

50. artikulua. Kideak.

Gobernu Batzordeko kide gisa egiten duten lanaz eta Gobernu Batzordeak esleitzen diren funtzioez gain, lehen, bigarren, hirugarren eta laugarren kideek, zenbakiaren hurrenkera korrelatiboaren arabera, dekanora ordeztuko dute, dekanordea ez bada. Hala, bada, kasu eta ordena berean, diruzaina ordezkatuko dute, eta alderantziz, idazkaria, idazkariordea ez bada.

Artículo 50. De los vocales.

Además de su labor como miembros de la Junta de Gobierno, y las funciones que ésta les pueda asignar, los Vocales, primero, segundo, tercero y cuarto, sustituirán por ausencia, enfermedad, o cese, por orden correlativo de su numeración, al Decano, en defecto del Vicedecano, y en los mismos casos y por el mismo orden, al Tesorero, y por orden inverso, al Secretario, en defecto del Vicesecretario.

4. ATALA.- KARGUAK BETETZEKO ARAUBIDEA.

SECCIÓN 4ª.- RÉGIMEN DE PROVISIÓN DE CARGOS.

51. artikulua. Hautapenezko izaera eta agintaldiaren iraupena.

1. Gobernu Batzordeko karguak hautapenezkoak dira Ohorezkoak eta ordainik gabekoak dira.

2. Gobernu Batzordeko kideak sufragio unibertsal, aske, zuzeneko eta sekretuaren bidez hautatu dira.

⁵⁵

3. Lau urteko iraupena izango du, eta epe horren buruan kideen erdiak berrituko dira. Agintaldia amaitutakoan, kargu bererako edo beste baterako hautatu ahal izango

Artículo 51. Carácter electivo y duración del mandato.

1. Los cargos de la Junta de Gobierno tienen carácter electivo. Son honoríficos y no remunerados.

2. La elección de los miembros de la Junta de Gobierno se hará por sufragio universal, libre, directo y secreto. ⁵⁵

3. Su duración será de cuatro años, renovándose por mitades al cabo de ese tiempo. Agotado el período de mandato podrán ser reelegidos para el mismo o distinto cargo.

⁵⁵ 18/1997 Legearen 36.2 artikulua.

⁵⁵ Art. 36.2 Ley 18/1997

dira berriz.

52. artikulua. Hautagarritasun-baldintzak.

1. Gobernu Batzordeko edozein kargutarako hautagai izateko, ezinbesteko baldintza izango da lanbidean aritzea eta bost urtez jarraian aritu izana lanbidean jarduneko elkargokide gisa, dekanokarguaren kasuan izan ezik; izan ere, kargu horretan hamar urtez jarraian jardun beharko da jarduneko elkargokide gisa.

2. Gainera, ezingo dute egoera hauetakoren batean egon:

a) Kargu publikoetarako gaitasungabetzea edo etendura dakarren epai irmo baten bidez kondenatuak izana.

b) Prokuradoreen edozein elkargokidiziplina-zehapena ezarri izana, zehapenak ezeztatu ez diren bitartean.

c) Elkargoaren kontribuzio-betebeharrak egunean ez izatea.

3. Elkargokide bat ere ezin izango da kargu batera baino gehiagotara aurkeztu deialdi berean hautagai gisa.

Artículo 52. Condiciones de elegibilidad.

1. Para ser candidato a cualquiera de los cargos de la Junta de Gobierno, será requisito indispensable hallarse en el ejercicio de la profesión y contar con cinco años de ejercicio ininterrumpido de la profesión en calidad de colegiado ejerciente, salvo el cargo de Decano que requerirá de diez años de ejercicio profesional también ininterrumpido en esa misma condición.

2. Además, no deben estar incursos en ninguna de las siguientes situaciones:

a) Condenados por sentencia firme que lleve aparejada la inhabilitación o suspensión para cargos públicos.

b) Sancionados disciplinariamente por cualquier Colegio de Procuradores, mientras no hayan sido canceladas las sanciones.

c) No hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones de contribución colegial.

3. Ningún colegiado podrá presentarse, como candidato, a más de un cargo de los que hayan de ser elegidos en la misma convocatoria.

53. artikulua. Kargugabetzeko arrazoia. **Artículo 53. Causas de cese.**

Gobernu Batzordeko kideek arrazoi hauengatik utziko dute kargua:

- a) Uko egitea.
- b) Kargua betetzeko estatutu-betekizunak hasieran ez betetzea edo gerora galtzea.
- c) Hautatu zireneko agintaldia amaitzea.
- d) Zentsura-mozioa onartzea, estatutu hauetan aurreikusitakoaren arabera.

Los miembros de la Junta de Gobierno cesarán por las causas siguientes:

- a) Renuncia.
- b) Ausencia inicial o pérdida sobrevenida de los requisitos estatutarios para desempeñar el cargo.
- c) Expiración del plazo de mandato para el que fueron elegidos.
- d) La aprobación de una moción de censura, de acuerdo con lo previsto en estos Estatutos.

54. artikulua. Lanpostu hutsak betetzea. **Artículo 54. Provisión de vacantes.**

Agintaldia amaitzea ez den beste edozein arrazoirengatik Gobernu Batzordean hiru kideren karguak hutsik geratzen badira, Gobernu Batzordeko gainerako kideek beteko dituzte haien postuak, kapitulu honetan ezarritako ordezkapen-irizpideen arabera edo, bestela, Gobernu Batzordeak berak erabakitakoaren arabera.

Si por cualquiera otra causa que no sea la expiración del plazo del mandato se produjeran vacantes en la Junta de Gobierno de hasta tres de sus miembros, sus puestos serán cubiertos por el resto de componentes de la Junta de Gobierno, conforme a los criterios de sustitución establecidos en este capítulo o en su defecto conforme acuerde la propia Junta de Gobierno.

55. artikulua. Behin-behineko batzordea. **Artículo 55. Junta provisional.**

1. Edozein arrazoirengatik Gobernu

1. Cuando por cualquier causa

Batzordeko karguen erdiak baino gehiago hutsik geratzen badira, Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluak edo, halakorik ezean, Espainiako Prokuradoreen Kontseilu Orokorrak behin-behineko batzorde bat izendatuko du. Antzintasun handiena duten jarduneko elkargokideek osatuko dute, eta eratu eta hurrengo hogeita hamar egunen barruan hauteskundeak deituko ditu batzordeak. Behin-behineko batzordeak, horrela eratuta, hautaketaren bidez izendatuek kargua hartu arte burutuko ditu haren funtzioak.

2. Izendatuak behartuta daude kargua onartzera, eta hori ukaezina izango da, salbu eta gaixotasun larria denean arrazoi.

5. ATALA.- KUDEAKETAREN ERANTZUKIZUNA.

56. artikulua. Zentsura-mozioa.

1. Gobernu Batzordeari osoko bilkuran egindako zentsura-mozioa horretarako bakarrik deitutako ezohiko batzorde orokorrean gauzatu beharko da beti.

2. Ezohiko Batzorde Orokorrerako deialdia egiteko eskaera jarduneko elkargokideen heren batek izenpetu beharko du gutxienez, eta argi eta

quedaren vacantes más de la mitad de los cargos de la Junta de Gobierno, el Consejo de Procuradores del País Vasco o, en su defecto, el Consejo General de Procuradores de España, designará una Junta provisional, integrada por los colegiados ejercientes con mayor antigüedad, la cual convocará elecciones dentro de los treinta días siguientes al de su constitución. La Junta Provisional, así constituida, ejercerá sus funciones que hasta que tomen posesión los designados en virtud de elección.

2. Los designados vienen obligados a aceptar el cargo, que será irrenunciable, salvo razón de grave enfermedad.

SECCIÓN 5ª.- RESPONSABILIDAD DE LA GESTIÓN.

Artículo 56. Moción de censura.

1. La moción de censura a la Junta de Gobierno en pleno deberá sustanciarse siempre en Junta General extraordinaria convocada a ese exclusivo efecto.

2. La solicitud de convocatoria de Junta General extraordinaria deberá ser suscrita, como mínimo, por un tercio de los colegiados ejercientes y

garbi adierazi beharko ditu deialdiaren arrazoiak.

3. Ezohiko Batzorde Orokorra eskaera aurkeztu eta hogeita hamar egun balioduneko epean egin beharko da. Deialdian zehaztutako gaiak bakarrik eztabaidatu ahal izango dira.

4. Ezohiko Batzorde Orokorra balio osoz eratzeko, elkargoan botoa emateko eskubidea duen eroldaren erdia baino gehiago bertaratu beharko da. Batzorde horretan botoa pertsonala, zuzena eta sekretua izango da beti.

5. Zentsura-mozioak aurrera egin dezan, bertaratutakoen bi herenen aldeko botoa beharko da.

6. Mozioa egin zenetik urtebete igaro arte, mozioaren sinatzaileek ezin izango dute zentsura-mozioaren beste eskaerarik izenpetu.

expresará, con claridad, las razones en que se funde.

3. La Junta General extraordinaria deberá celebrarse dentro de los treinta días hábiles siguientes a la presentación de la solicitud. No podrán debatirse en la misma otros asuntos que los expresados en la convocatoria.

4. La válida constitución de la Junta General Extraordinaria requerirá la concurrencia personal de más de la mitad del censo colegial con derecho a voto. En esta Junta el voto será siempre personal, directo y secreto.

5. Para que prospere la moción de censura será necesario el voto positivo de dos tercios de los asistentes.

6. Hasta transcurrido un año de su celebración, los firmantes de la moción no podrá suscribir una nueva solicitud de moción de censura.

57. artikulua. Konfiantza-arazoa

Gobernu Batzordeak ezohiko Batzorde Orokorra deitu ahal izango du konfiantza-arazoa bakarrik planteatzeko bai bere programari buruz, bai kudeaketa-politikaren inguruko adierazpen jakin bati buruz. Batzorde Orokorrak balio osoz erabakitzen badu konfiantza ez

Artículo 57. Cuestión de confianza

La Junta de Gobierno podrá acordar la convocatoria de Junta General extraordinaria al exclusivo objeto de plantear la cuestión de confianza sobre su programa, o sobre una declaración de política gestora en particular. Si la confianza no se otorga por acuerdo válido de la Junta

ematea, kargu guztiak kargugabetuak izango direla ulertuko da, eta hauteskundeak deituko dira estatutu honetan xedatutakoaren arabera.

General, se entenderán cesados de inmediato todos los cargos y se procederá la convocatoria de elecciones conforme a lo dispuesto en este Estatuto.

6. ATALA.- HAUTESKUNDE-ARAUBIDEA.

SECCIÓN 6ª.- RÉGIMEN ELECTORAL.

58. artikulua. Botoa emateko eskubidea.

Hauteskunde-prozesuaren deialdia egiten den egunean elkargoko eskubideak erabat erabiltzen ari diren elkargokide guztiak dira hautesle.

Artículo 58. Derecho de sufragio activo.

Son electores todos los colegiados que a la fecha de convocatoria del proceso electoral se encuentren en el pleno ejercicio de sus derechos colegiales.

59. artikulua. Deialdia.

1. Elkargoko Gobernu Batzordeak hauteskundeak deituko ditu karguak betetzeko, hauteskundeak egin baino berrogei egun natural lehenago gutxienez.

2. Deialdiak honako alderdi hauek jaso beharko ditu: hautatu beharreko karguak; hauteskundeen eguna, ordua eta lekua, eta hauteskunde-egutegia.

3. Gobernu Batzordeak hauteskunde-prozesu bakoitzerako hauteskunde-arauak onartu ahal izango ditu, estatutu-aurreikuspen hauek garatuz. Kasu horretan, deialdiari erantsi beharko zaizkio.

Artículo 59. Convocatoria.

1. La Junta de Gobierno del Colegio convocará elecciones para la provisión de cargos con al menos cuarenta días naturales de antelación a la fecha de su celebración.

2. La convocatoria habrá de contener los extremos siguientes: cargos objeto de elección; día, hora y lugar de la elección; y calendario electoral.

3. La Junta de Gobierno podrá aprobar normas electorales que rijan para cada proceso electoral en desarrollo de las presentes previsiones estatutarias. En ese caso, se habrán de adjuntar a la

convocatoria.

60. artikulua. Hauteskunde Batzordea. Artículo 60. Junta Electoral.

1. Hauteskundeak deituta, Gobernu Batzordeak Hauteskunde Batzordea izendatuko du. Batzorde hori lehendakari batek, idazkari batek eta kide batek osatuko dute. Horiek hautatzeko, bost urte baino gehiagoko jardun profesionala duten jarduneko prokuradoreen arteko zozketa egingo da.

2. Hauteskunde-mahaiko kide izatea nahitaezkoa izango da izendatuentzat, eta Gobernu Batzordeak justifikatutako arrazoi larriengatik baino ezin izango dira salbuetsi.

3. Hauteskunde Batzordeak hauteskunde-prozesua zuzentzen duten estatutu- eta elkargo-arauak errespetatzen direla zainduko du, hauteskunde-prozesua bultzatu eta antolatzeke funtzioak betez, estatutu honetan esleitzen zaizkionak.

1. Convocadas elecciones, la Junta de Gobierno procederá a la designación de la Junta Electoral que estará integrada por un presidente, un secretario y un vocal, elegidos mediante sorteo entre procuradores ejercientes con más de cinco años de ejercicio profesional.

2. El ejercicio del cargo de miembro de la mesa electoral tendrá carácter obligatorio para los designados, quienes sólo se podrán excusar por causas graves que habrá de estimar justificadas la Junta de Gobierno.

3. La Junta Electoral velará por el respeto de las normas estatutarias y colegiales que rigen el proceso electoral, ejerciendo las funciones de impulso y ordenación del proceso electoral que se le atribuyen en el presente Estatuto.

61. artikulua. Hautesle-errola. Artículo 61. Censo electoral.

1. Elkargoko idazkariak egingo du hautesle-errola, eta bertan agertuko dira hauteskundeetarako deia egiten den egunean botoa emateko eskubidea duten elkargokide guztiak.

2. Errola elkargoaren egoitzan

1. El Secretario del Colegio elaborará el censo electoral, en el que habrán de figurar todos los colegiados con derecho a voto en la fecha de convocatoria de las elecciones.

2. El censo estará expuesto en la

egongo da ikusgai, hauteskundeetarako deialdia egiten denetik hamabost egun igaro ondoren. Lehenengo hamar egun naturalen barruan, erreklamazioak aurkeztu ahal izango dira barne hartu diren edo ez diren hautesleei buruz. Erreklamazioak Hauteskunde Batzordeak ebatziko ditu hurrengo bost egun naturaletan. Erroldan inskribatuta dauden elkargokideek bakarrik parte hartu ahal izango dute hauteskunde-prozesuan.

sede del Colegio transcurridos quince días desde la convocatoria de las elecciones. Dentro de los primeros diez días naturales podrán presentarse reclamaciones sobre la inclusión o exclusión de electores. Las reclamaciones se resolverán por la Junta Electoral en los cinco días naturales siguientes. Sólo los colegiados que figuren inscritos en el censo podrán participar en el proceso electoral.

62. artikulua. Hautagaiak aurkeztea eta aldarrikatzea.

Artículo 62. Presentación y proclamación de candidatos.

1. Hautagaitzak elkargoko idazkaritzan aurkeztu beharko dira, hauteskunde-ekitaldirako ezarritako eguna baino hogeit hamar egun natural lehenago gutxienez, gutun-azal itxi eta zigilatuan. Gutun-azal hori Hauteskunde Batzordearen zaintzapean egongo da epea amaitu eta hurrengo egunera arte.

1. Las candidaturas deberán presentarse en la secretaría del Colegio, con al menos veinte días naturales de antelación a la fecha señalada para el acto electoral, en sobre cerrado y sellado, que permanecerá bajo custodia de la Junta Electoral hasta el día siguiente a la expiración del plazo.

2. Hautagaitzak batera aurkeztu ahal izango dira hainbat kargutarako, edo banaka kargu jakin batzuetarako, eta hautagaiek berek bakarrik izenpetu beharko dituzte.

2. Las candidaturas podrán ser conjuntas para varios cargos, o individuales para cargos determinados, debiendo ser suscritas exclusivamente por los propios candidatos.

3. Hauteskunde Batzordeak hautagaitzak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo egunerako deialdia egingo dio elkargoko idazkaritzan

3. La Junta Electoral convocará para el día siguiente de la terminación del plazo de presentación de candidaturas a un representante de

alde zuzenetik izena eman duen ordezkari bakoitzari. Bertaratu diren guztien aurrean, gutun-azalak ireki eta akta egingo da. Ondoren, estatutuetako baldintzak betetzen dituzten hautagaiak izendatuko dira.

4. Hauteskunde Batzordeak erreklamazioak ebatziko ditu hurrengo bost egun naturalen barruan, eta ebazpena erreklamatzailerik jakinaraziko die.

5. Hauteskunde Batzordeak hautagaitzak izendatuko ditu, jarritako erreklamazioak ebatzita, eta elkargokideei izendapenen berri emango die, elkargoaren web-orriaren bidez eta elkargoaren egoitzako iragarki-oholean jarrita. Hauteskunde Batzordeak boto-paperen eredu ofiziala onartuko du; izendapenaren ondoren hasi beharko dira horiek prestatzen.

63. artikulua. Hautagai bakarrak hautetsi izendatzea.

Kargu bakoitzerako hautagaitzerrenda bakarra aurkezten bada eta Hauteskunde Batzordeak aldarrikatzen badu, Batzordeak, behar bezala eratuta, aldarrikapena erabaki ahal izango du bozketa egin beharrik gabe.

cada una que, previamente, haya consignado su nombre en la secretaría del colegio, a tal efecto. En presencia de todos los que hubieran acudido, se abrirán los sobres, y se levantará acta. A continuación, procederá a la proclamación de candidatos de quienes reúnan los requisitos estatutarios.

4. La Junta Electoral resolverá las reclamaciones que hubiere dentro de los cinco días naturales siguientes, notificando su resolución a los reclamantes.

5. La Junta Electoral proclamará las candidaturas, resueltas, en su caso, las reclamaciones interpuestas y dará conocimiento de la proclamación a los colegiados a través de la página web colegial y mediante la inserción en el tablón de anuncios de la sede colegial. La Junta Electoral aprobará el modelo oficial de papeletas cuya confección deberá iniciarse inmediatamente después de la proclamación.

Artículo 63. Proclamación como electos de candidatos únicos.

En el supuesto de que se presentara una sola candidatura para cada cargo, y fuese proclamada por la Junta Electoral, ésta, debidamente constituida podrá acordar su proclamación sin necesidad de proceder a la votación.

64. artikulua. Hauteskunde kanpaina. Artículo 64. Campaña electoral.

1. Hautagaiak izendatu ondoren, hauteskunde kanpaina hasiko da eta hauteskundeak egiteko ordua baino berrogeita zortzi ordu lehenago bukatuko da.

2. Ezin izango da hauteskunde-propagandarik zabaldu, ezta hauteskunde-kanpainako egintzarik egin ere, behin kanpaina legez bukatuta, ezta hauteskundeetarako deialditik kanpainaren hasierara bitarteko aldian ere.

1. Proclamados los candidatos, dará comienzo la campaña electoral, que finalizará cuarenta y ocho horas antes de la hora señalada para la celebración de las elecciones.

2. No podrá difundirse propaganda electoral ni realizarse acto alguno de campaña electoral, una vez que ésta haya legalmente terminado, ni tampoco durante el período comprendido entre la convocatoria de las elecciones y el inicio de la campaña.

65. artikulua. Bozketa motak. Posta bidezko botoa. Artículo 65. Modalidades de votación. Voto por correo.

1. Botoa pertsonalki edo postaz eman daiteke.

2. Postaz bozkatzeko, beharrezkoa da bidalketa jasota geratzea, boto-emailearen nortasuna egiaztatzea eta botoaren isilpekotasuna bermatzea.

3. Postaz bozkatzeko prozedurak baldintza hauek bete beharko ditu:

a) Botoa boto-paper ofizial batean sartuko da. Gutun-azal batean sartu, itxi eta, era berean, gutun-azal handiago batean sartuko da. Gutun-azal horretan hauteslearen nortasun-

1. El voto se podrá ejercer personalmente o por correo postal.

2. La votación por correo requiere que: quede constancia del envío, se acredite la identidad del votante, y se garantice el secreto del voto.

3. El procedimiento de votación por correo se ajustará a los siguientes requisitos:

a) Se remitirá el voto en la papeleta oficial, que introducirá en un sobre, que será cerrado y, a su vez, introducido en otro mayor, en el que también se incluirá una fotocopia del

agiriaren fotokopia erantsiko da, eta hark sinatuko du.

b) Prokuradoreen Elkargoaren egoitzara bidaliko da, eta, bertan, honako hau adieraziko dira: “Hauteskunde Batzorderako”. Elkargoak bidalketa horien sarrera erregistratuko du eta gutun-azala ireki gabe Hauteskunde Batzordeari emango zaio bozketa egunean.

4. Hauteskundeak egin aurreko eguna izango da botoa postaz emateko azken eguna.

5. Hautesle guztiek postaz emandako botoa bertan behera utz dezakete, botoa pertsonalki ematera agertuta. Kasu horretan, gutun-azala orduantxe eta haren aurrean suntsituko da.

documento nacional de identidad del elector, quien firmará sobre la misma.

b) El envío se hará a la sede del Colegio de Procuradores, haciendo constar junto a las señas: “Para la Junta Electoral”. El Colegio registrará la entrada de estos envíos y sin abrir el sobre se entregará a la Junta Electoral el día de la votación.

4. El día anterior a la celebración de las elecciones será el último día hábil para recibir el voto por correo.

5. Todo elector podrá revocar su voto por correo compareciendo a votar personalmente. En tal caso, el sobre será destruido en el mismo acto y en su presencia.

66. artikulua. Zenbaketa, emaitzen aldarrikapena eta erreklamazioak.

1. Bozketa bukatutakoan, Hauteskunde Batzordeak botoak zenbatuko ditu berehala. Boto gehien lortzen dituzten hautagaiak izendatuko dira kargu bakoitzerako. Berdinketa izanez gero, elkargoan bertan denbora gehien daramana hautatuko da eta, berdinketak bere horretan irauten badu, adinari dagokionez zaharrena.

2. Bozketa hasi baino hogeita lau ordu lehenago, hautagaiek mahaiko

Artículo 66. Escrutinio, proclamación de resultados y reclamaciones.

1. Finalizada la votación, la Junta Electoral procederá de inmediato al escrutinio. Se proclamarán electos para cada cargo a los candidatos que obtengan mayor número de votos. En caso de empate, se entenderá elegido el de mayor tiempo de ejercicio en el propio Colegio y, si se mantuviera el empate, el de mayor edad.

2. Veinticuatro horas antes de comenzar la votación, las

kontu-hartzaile bat izendatu dutela jakinarazi ahal izango dira, eta bidezkoztat jotzen dituzten erreklamazioak egin. Erreklamazioak hark ebatziko ditu eta idazkariak aktan jasoko ditu. Kontu-hartzaileek eta hautagaiek boto-paperak aztertu ahal izango dituzte zenbaketa bukatutakoan.

3. Zenbaketa bukatutakoan, emaitzaren akta egingo da eta Hauteskunde Batzordeko lehendakariak aretoan daudenei jakinaraziko die. Hauteskunde Batzordeak hautetsiak izendatuko ditu eta emaitzak argitaratuko ditu, behar den akta eginez.

4. Hauteskundeen emaitzen aurkako erreklamazioak Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluan aurkeztuko dira, hauteskundeak egin eta gehienez ere hilabeteko epean.

5. Estatutu honetan hauteskunde-prozedurari buruz aurreikusi ez denerako, Hauteskunde Araubide Orokorraren ekainaren 19ko 5/1985 Lege Organikoan xedatutako printzipioak aplikatuko dira, osagarri gisa.

candidaturas podrán comunicar a la Junta Electoral la designación de un interventor de mesa. Los interventores podrán asistir a todo el proceso de votación y de escrutinio y formular las reclamaciones que estimen oportunas, que serán resueltas por aquélla y recogidas en el acta por el Secretario. Los interventores y los candidatos podrán examinar al término del escrutinio las papeletas que ofrezcan dudas.

3. Acabado el escrutinio, se levantará acta del resultado y el Presidente de la Junta Electoral hará públicos los mismos a los presentes en la sala. La Junta Electoral proclamará elegidos a los candidatos correspondientes y publicará los resultados levantando el acta oportuna.

4. Las reclamaciones contra el resultado de las elecciones se presentarán ante el Consejo de Procuradores del País Vasco en el plazo máximo de un mes desde la celebración de las elecciones.

5. En lo no previsto por este Estatuto en relación al procedimiento electoral serán de aplicación supletoria los principios dispuestos en la Ley orgánica 5/1985, de 19 de junio, de Régimen Electoral General.

67. artikulua. Karguaz jabetzea.

1. Hautetsi berriek bost eguneko epea izango dute karguaz jabetzeko, beren hautaketa aldarrikatu eta hurrengo egunetik aurrera.

2. Hurrengo hamar egunetan, dekanok kargu berrietaz jabetu direla jakinaraziko die Prokuradoreen Kontseilu Orokorrari, Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluari eta lanbide-elkargoen arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailari.

Artículo 67. Toma de posesión.

1. Los nuevos cargos electos tomarán posesión dentro del plazo de los cinco días siguientes a la proclamación de su elección.

2. En los diez días siguientes, el Decano comunicará la toma de posesión de los nuevos cargos al Consejo General de Procuradores, al Consejo de Procuradores del País Vasco y al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de Colegios Profesionales.

IV. TITULUA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

I. KAPITULUA. ARAUBIDE JURIDIKO OROKORRA.

68. artikulua. Araudi aplikagarria.

1. Honako arau hauek arautzen dute AEPEO:

a) Estatuko 2/1974 Legea, otsailaren 13koa, Lanbide Elkargoei buruzkoa, eta Euskal Autonomia Erkidegoko 18/1997 Legea, azaroaren

TÍTULO IV.- RÉGIMEN JURÍDICO

CAPÍTULO I.- RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL.

Artículo 68. Normativa aplicable.

1. El ICPTA se rige por las siguientes normas:

a) La Ley del Estado 2/1974, de 13 de febrero, sobre Colegios Profesionales y la Ley del País Vasco 18/1997, de 21 de noviembre, sobre

21ekoa, Tituludun Lanbideei eta Profesionalen Elkargo eta Kontseiluei buruzkoa.

b) Estatutu hau.

c) Barne Erregimeneko Araudia eta Estatutua garatzeko eta aplikatzeko onartzen diren gainerako arauak.

d) Gainerako ordenamendu juridikoa, aplikatzekoa zaion heinean.

2. Elkargoa, zuzenbide publikoko korporazioa den aldetik, administrazio-zuzenbidearen mende dago ⁵⁶. Administrazio Zuzenbideari lotutako jarduketetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legea aplikatuko da, 2.4 artikuluan aurreikusitako moduan.

3. Gai zibil edo penalak dagokien araubide juridikoaren mende geratzen dira, bai eta langileekiko harremanak ere, lan-legeriaren arabera arautuko baitira. Era berean, ondarea, kontratazioa eta lanbide-elkargoen ogasunaren berezko gaiei dagokien beste edozein alderdi zuzenbide pribatuaren arabera arautuko dira. ⁵⁷

ejercicio de profesiones tituladas y de colegios y consejos profesionales.

b) El presente Estatuto.

c) El Reglamento de Régimen Interior y las demás normas que se adopten en desarrollo y aplicación del Estatuto.

d) El resto del ordenamiento jurídico en cuanto le resulte aplicable.

2. El Colegio, en tanto que corporación de Derecho público, está sujeto al Derecho administrativo ⁵⁶. En las actuaciones sujetas al Derecho Administrativo, será de aplicación la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas en los términos contemplados por su art. 2.4.

3. Las cuestiones de índole civil o penal quedan sometidas al régimen jurídico correspondiente, así como las relaciones con su personal, que se regirán por la legislación laboral. Igualmente, el patrimonio, la contratación y cualquier otro extremo correspondiente a materias propias de la hacienda de los colegios profesionales se regirán por el Derecho privado. ⁵⁷

⁵⁶ 18/1997 Legearen 48.1 artikulua.

⁵⁶ Art. 48.1 Ley 18/1997

⁵⁷ 18/1997 Legearen 48.1 eta 2 artikulua

⁵⁷ Art. 48.1 y 2 Ley 18/1997⁵⁸ LELren 2.4 artikulua.

4. Elkargoaren akordio, erabaki edo gomendioek Lehia Defendatzeko Legearen mugak bete beharko dituzte.

⁵⁸

5. Merkataritza-komunikazioei dagokienez, Publizitateari buruzko Lege Orokorrean eta Lehia Desleialari buruzko Legean xedatutakoa beteko da.

4. Los acuerdos, decisiones o recomendaciones del Colegio deberán observar los límites de la Ley de Defensa de la Competencia. ⁵⁸

5. En materia de comunicaciones comerciales se estará a lo dispuesto en la Ley General de Publicidad y a la Ley de Competencia Desleal.

69. artikulua. Egintzen eraginkortasuna. Artículo 69. Eficacia de los actos.

1. Elkargoak administrazio-ahalak erabiliz hartzen dituen erabakiak betearazletzat joko dira hartzen direnetik, eta, hala dagokionean, jakinarazi edo argitaratu baino ez dira egin beharko, salbu eta erabaki horiek hartzeko epea edo eraginkortasun-baldintza bete behar badute.

2. Elkargoak ez badu gaitasunik eta baliabiderik bere administrazio-egintzak nahitaez betearazteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari jakinaraziko dio, Atxikipen Sailaren bidez. Horretarako, administrazio-egintzen nahitaezko betearazpenerako beharrezkoa den laguntza exekutiboa eskatu ahal izango dio.

1. Los acuerdos adoptados por el Colegio en ejercicio de potestades administrativas se considerarán ejecutivos desde su adopción, sin más requisito que su notificación o publicación cuando proceda y salvo que de sus propios términos resulten sometidos a plazo o condición de eficacia.

2. Cuando el Colegio no disponga de capacidad propia ni medios para la ejecución forzosa de sus actos administrativos, lo pondrán en conocimiento de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco a través del Departamento de adscripción. A tal efecto, podrá recabar de ésta el auxilio ejecutivo necesario para la ejecución forzosa de sus actos administrativos.

⁵⁸ LELren 2.4 artikulua.

⁵⁸ Art. 2.4 LCP⁵⁹ 18/1997 Legearen 42.1.d) artikulua

3. Zehapen-ebazpenak Estatutuaren IV. tituluko II. kapituluan xedatutakoaren arabera gauzatuko dira, Tituludun Lanbideei eta Profesionalen Elkargo eta Kontseiluei buruzko azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 20. artikuluan ezarritakoaren arabera.

3. La ejecución de las resoluciones sancionadoras se ajustará a lo dispuesto en el capítulo II del título IV del Estatuto, de conformidad con lo establecido en el artículo 20 de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, de ejercicio de profesiones tituladas y de colegios y consejos profesionales.

70. artikulua. Aurkaratzeko araubide orokorra.

Artículo 70. Régimen general de impugnación.

1. Errekurtsoa aurkeztu ahal izango da elkargo-organoen erabaki eta ebazpenen aurka, bai eta gaiaren funtsa zuzenean edo zeharka erabakitzen duten izapide-egintzen aurka ere, prozedurarekin jarraitzea eragozten badute, defentsa-gabezia sortzen badute edo bidezko eskubide eta interesei kalte konponezina eragiten badiete. Honela:

1. Los acuerdos y resoluciones de los órganos colegiales, así como los actos de trámite que directa o indirectamente decidan el fondo del asunto, impiden la continuación del procedimiento, produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos e intereses legítimos, son susceptibles de recurso en los siguientes términos:

a) Gobernu Batzordearen eta Batzorde Orokorraren erabakien aurka gora jotzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango da Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluan.⁵⁹

a) Los acuerdos de la Junta de Gobierno y de la Junta General son recurribles en alzada ante el Consejo de Procuradores del País Vasco.⁵⁹

b) Gainerako elkargo-organoen erabakien aurka errekurtsoa aurkeztu ahal izango da, hala badagokio, Gobernu Batzordean.

b) Los acuerdos de los demás órganos colegiales serán recurribles, en su caso, ante la Junta de Gobierno.

2. Elkargoan errekurtsoak jartzea,

2. La interposición, plazos y

⁵⁹ 18/1997 Legearen 42.1.d) artikulua

⁵⁹ Art. 42.1.d) Ley 18/1997⁶⁰ 18/1997 Legearen 49.3 artikulua.

horien epeak eta horien ebazpena Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen legerian xedatutakoaren arabera arautuko dira, hurrengo manuan xedatzen diren berezitasunei kalterik egin gabe.

3. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoek eskuordetutako ahalmen edo eskumenak erabiliz hartutako erabakiak horien egintzak aurkaratzeko araubide orokorraren mende egongo dira.⁶⁰

71. artikulua. Errekurtso-prozeduraren berezitasunak.

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluaren ardurako errekurtsioak Elkargoaren Gobernu Batzordean aurkeztuko dira, eta Gobernu Batzordeak, bere aurrekariekin eta dagokion txostenarekin batera, kontseiluari aurkeztu beharko dizkio, aurkezten diren egunetik hamabost eguneko epean.

2. Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluak gehienez ere hiru hilabeteko epean ebatzi eta jakinarazi beharko du, errekurtsioa jarri eta hurrengo egunetik zenbatzen

resolución de los recursos en la vía colegial se regirán por lo dispuesto en la legislación sobre procedimiento administrativo común de las Administraciones Públicas, sin perjuicio de las especialidades que se disponen en el siguiente precepto.

3. Los acuerdos dictados en uso de facultades o competencias delegadas por las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco estarán sometidas al régimen de impugnación general de los actos de las mismas.⁶⁰

Artículo 71. Especialidades del procedimiento de recurso.

1. Los recursos de que conozca el Consejo de Procuradores del País Vasco se interpondrán ante la Junta de Gobierno del Colegio, que deberá elevarlos, con sus antecedentes y el informe que proceda, al Consejo dentro de los quince días siguientes a la fecha de presentación.

2. El Consejo de Procuradores del País Vasco deberá resolver y notificar en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente a la interposición del recurso. El silencio

⁶⁰ 18/1997 Legearen 49.3 artikulua.

⁶⁰ Art. 49.3 Ley 18/1997

hasita. Isiltasunak ezespren-ondoreak izango ditu. Errekurtsogileak errekurritutako erabakia bertan behera uzteko eskatu ahal izango du, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluak erabaki edo ukatu, arrazoiak emanaz.

3. Gobernu Batzordeak Batzorde Orokorren erabakien aurkako errekurtsioak aurkezteko izango du beti.

tendrá efectos desestimatorios. El recurrente podrá solicitar la suspensión del acuerdo recurrido y el Consejo de Procuradores del País Vasco podrá acordarla o denegarla motivadamente.

3. La Junta de Gobierno estará legitimada en todo caso para recurrir los acuerdos de la Junta General.

72. artikulua. Jurisdikzio-berrikuspena.

AEPEOren Batzorde Orokorrek eta Gobernu Batzordeak emandako egintzak, administrazio-zuzenbideari lotuta daudenean, korporazio-errekurtsioak agortu ondoren, zuzenean errekurritu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan.⁶¹

Artículo 72. Revisión jurisdiccional.

Los actos emanados de la Junta General y de la Junta de Gobierno del ICPTA, en cuanto estén sujetos al derecho administrativo, una vez agotados los recursos corporativos, serán directamente recurribles ante la jurisdicción contencioso-administrativa.⁶¹

II. KAPITULUA.- DIZIPLINA-ARAUBIDEA.

1. ATALA.- XEDAPEN OROKORRAK.

CAPÍTULO II.- RÉGIMEN DISCIPLINARIO.

SECCIÓN 1ª.- DISPOSICIONES GENERALES.

⁶¹ 18/1997 Legearen 49.1. artikulua eta LELren 8.1 artikulua.

⁶¹ Art. 49.1 Ley 18/1997 y art. 8.1 LCP⁶² 18/1997 Legearen 14.2 artikulua.

73. artikulua. Diziplina-ahala.

1. AEPEOko profesionalak beren jardunaren bide-erakusle izan behar dute komunitateari zerbitzua ematea eta lanbideari dagozkion betebeharrak deontologikoak betetzea.

2. AEPEOk diziplinazko zehapena ezarriko die profesionalen eta, hala badagokio, lanbide-sozietateen ekintza eta ez-egiteei, baldin eta lanbidea, Estatutua eta elkargoaren erregelamenduak edo Kode Deontologikoa urratzen badituzte.

3. Arau-haustea oso astunak, astunak edo arinak izango dira.⁶²

74. artikulua. Eskumena.

1. Diziplina-ahala baliatzea Elkargoko Gobernu Batzordearen ohiko eskumena da.⁶³

2. Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluak du AEPEOko Gobernu Batzordeko kideen gainean diziplina-ahalmena baliatzeko eskumena.⁶⁴

Artículo 73. De la potestad disciplinaria.

1. Los profesionales integrados en el ICPTA deben tener como guía de su actuación el servicio a la comunidad y el cumplimiento de las obligaciones deontológicas propias de la profesión.

2. El ICPTA sancionará disciplinariamente las acciones y omisiones de los profesionales y, en su caso, de las sociedades profesionales, que vulneren las normas reguladoras de la profesión, el Estatuto y Reglamentos colegiales o el Código Deontológico.

3. Las infracciones se calificarán como muy graves, graves o leves.⁶²

Artículo 74. Competencia.

1. El ejercicio de la potestad disciplinaria es competencia ordinaria de la Junta de Gobierno del Colegio.⁶³

2. La competencia para el ejercicio de la potestad disciplinaria sobre los miembros de la Junta de Gobierno del ICPTA reside en el Consejo de Procuradores del País Vasco.⁶⁴

⁶² 18/1997 Legearen 14.2 artikulua.

⁶² Art. 14.2 Ley 18/1997

⁶³ 18/1997 Legearen 19.3.b) eta 36.3.d) artikulua

⁶³ Art. 19.3.b) y 36.3.d) Ley 18/1997

⁶⁴ 18/1997 Legearen 19.3.a) artikulua

⁶⁴ Art. 19.3.a) Ley 18/1997⁶⁵ 18/1997 Legearen 15.1 artikulua.

2. ATALA.- ARAU-HAUSTEAK.

SECCIÓN 2ª.- INFRACCIONES.

75. artikulua. Arau-hauste oso astunak.

Artículo 75. Infracciones muy graves.

Honako hauek dira arau-hauste oso astunak:

Son infracciones muy graves:

1. Azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 15. artikuluko 1. apartatuko a), b), c), d), e) eta g) letretan halakotzat tipifikatutakoak, honela zehaztuta:

1. Las tipificadas como tales en el artículo 15, apartado 1, letras a), b), c), d), e) y g) de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, concretadas en los términos siguientes:

a) Prokuradore lanbidean aritzea, auzitegietako prokuradore lanbiderako gaitzen duen lanbide-titulua izan gabe, Estatuaren urriaren 30eko 34/2006 Legean xedatutakoaren arabera.

a) El ejercicio de la profesión de procurador sin estar en posesión del título profesional que habilita para la profesión de Procurador de los Tribunales con arreglo a lo dispuesto en la Ley del Estado 34/2006, de 30 de octubre.

b) Prokuradorearen betebeharrak profesionalak ez betetzea, jarduera profesionala eskatzen edo hitzartzen dutenentzat kalte larria dakarrenean.

b) El incumplimiento de los deberes profesionales del Procurador cuando resulte perjuicio grave para quienes soliciten o concierten la actuación profesional.

c) Lanbide-sekretua urratzea.

c) La vulneración del secreto profesional.

d) Prokuradorearen lanbidean aritzea, lanbidean gaitasungabetuta edo bateraezintasun- edo debeku-kausaren batean sartuta egonda.

d) El ejercicio de la profesión de Procurador en situación de inhabilitación profesional o incurso en causa de incompatibilidad o prohibición.

e) Prokuradorearen lanbidean aritzearen ondorioz dolozko delituak

e) La comisión de delitos dolosos, en cualquier grado de participación,

egitea, edozein partaidetza-mailatan.

f) Bi urteko epean gutxienez bi arau-hauste astun egitea. Apartatu honetan xedatutakotik salbuetsita dago hurrengo manuko 1. apartatuko h) letran jasotako arau-haustea.

2. Jarraian tipifikatzen direnak, aurreko arau-hausteen motaren zehaztapena diren aldetik, prokuradorearen lanbidearen berezko ezaugarriei dagozkielako, baita elkargokideei dagokienez ere, azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 15.1.f) artikuluan xedatutakoaren arabera:

a) Doako ordezkari-tza-zerbitzua ematean eskubide ekonomikoak bidegabe jasotzea.

b) Fakturak edo minutak jaulkitzea existitzen ez diren kontzeptuengatik edo egin gabeko jarduketa profesionalengatik.

c) Jurisdikzio-organoetara edo idazkiak jakinarazi eta helarazteko zerbitzu erkideetara behin eta berriz ez joatea, justifikaziorik gabe.⁶⁵

3. Zerbitzu profesionalak eskaintzeko debekua urratzea, Delituaren Biktimaren Estatutuaren

como consecuencia del ejercicio de la profesión de Procurador.

f) La comisión de, al menos, dos infracciones graves en el plazo de dos años. Se exceptúa de lo dispuesto en este párrafo la infracción señalada en la letra h) del apartado 1 del precepto siguiente.

2. Las que a continuación se tipifican, en tanto que constituyen concreción del tipo de las infracciones anteriores, por corresponder a características propias de la profesión de Procurador y en relación con sus colegiados, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 15.1.f) de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre:

a) La percepción indebida de derechos económicos en la prestación del servicio de representación gratuita.

b) La emisión de facturas o minutas por conceptos inexistentes o por actuaciones profesionales no realizadas.

c) La inasistencia reiterada e injustificada a los órganos jurisdiccionales o a los servicios comunes de notificaciones y traslados de escritos.⁶⁵

3. La vulneración de la prohibición de ofrecimiento de servicios profesionales en los términos

⁶⁵ 18/1997 Legearen 15.1 artikulua.

⁶⁵ Art. 15.1 Ley 18/1997

apirilaren 27ko 4/2015 Estatuko Legearen 8. artikuluan aurreikusitako baldintzetan.⁶⁶

previstos por el artículo 8 de la Ley del Estado 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito.⁶⁶

76. artikulua. Arau-hauste astunak.

Artículo 76. Infracciones graves.

Honako hauek dira arau-hauste astunak:

Son infracciones graves:

1. Azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 15. artikuluko 2. apartatuko b), c), d), e), f), g), h) eta j) letretan halakotzat tipifikatutakoak, honela zehaztuta:

1. Las tipificadas como tales en el artículo 15, apartado 2, letras b), c), d), e), f), g), h) y j) de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, concretadas en los términos siguientes:

a) Prokuradorearen betebeharrak profesionalak ez betetzea, jarduera profesionala eskatzen edo hitzartzen dutenentzat kaltea dakarrenean.

a) El incumplimiento de los deberes profesionales del procurador, cuando resulte perjuicio para quienes soliciten o concierten la actuación profesional.

b) Azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 11. artikuluan xedatutakoaren arabera, elkargoari intrusismo-egintza edo bestelako lanbide-jarduera irregularren berri emateko betebeharra urratzea.

b) La vulneración del deber de comunicación al Colegio de todo acto de intrusismo u otra actuación profesional irregular de que tenga conocimiento dispuesto en el artículo 11 de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre.

c) Azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 12. artikuluan ezarritako aseguratze betebharra ez betetzea.

c) El incumplimiento del deber de aseguramiento establecido en el artículo 12 de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre.

d) Azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 13. artikuluan aipatzen den nahitaezko jardun profesionalaren

d) El incumplimiento del deber de ejercicio profesional forzoso a que se refiere el artículo 13 de la Ley

⁶⁶ Delituaren Biktimaren Estatutuaren apirilaren 27koa 4/2015 Legearen 8.2 artikulua

⁶⁶ Art. 8.2 Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito⁶⁷ 18/1997 Legearen 15.2 artikulua.

betebeharra ez betetzea, salbu eta zerbitzua ematea eragozten duen arrazoi justifikatua badago, horretarako errekerimendua egin zaionean.

e) Lanbide bereko beste profesional batzuen edo lanbideko gobernu-organoen duintasuna larriki iraintzea, bai eta lanbide-jardunaren dela-eta haiekin harremanak dituzten pertsona edo erakundeena ere, eta horiei fisikoki erasotzea.

f) Lehia desleiala dakarten egintzak, lehiaren zuzenbidearen eta lehia desleialaren arloan indarrean dagoen legediaren arabera.

g) Elkargoaren edo haren organoen ohiko funtzionamendua eragozten edo aldatzen duten egintzak.

h) Bi urteko epean gutxienez bost arau-hauste arin egitea.

2. Jarraian tipifikatzen direnak, aurreko arau-hausteen motaren zehaztapena diren aldetik, prokuradorearen lanbidearen berezko ezaugarriei dagozkielako, baita elkargokideei dagokienez ere, azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 15.2.i) artikuluan xedatutakoaren arabera.

a) Kode Deontologikoan jasotako betebeharrak ez betetzea, arau-hauste

18/1997, de 21 de noviembre, salvo existencia de causa justificada que imposibilite la prestación del servicio, cuando hubiese sido debidamente requerido al efecto.

e) La ofensa grave a la dignidad de otros profesionales de su misma profesión o de los órganos de gobierno de ésta, y de las personas o instituciones con quienes se relacione como consecuencia de su ejercicio profesional, así como la agresión física a los mismos.

f) Los actos constitutivos de competencia desleal, de acuerdo con la legislación vigente en materia de Derecho de la competencia y competencia desleal.

g) Los actos que impidan o alteren el normal funcionamiento del colegio o de sus órganos.

h) La comisión de, al menos, cinco infracciones leves en el plazo de dos años.

2. Las que a continuación se tipifican, en tanto que constituyen concreción del tipo de las infracciones anteriores, por corresponder a características propias de la profesión de procurador y en relación con sus colegiados, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 15.2.i) de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre.

a) El incumplimiento de los deberes consignados en el Código

oso astun edo arin gisa tipifikatzen denean izan ezik.

b) Estatutu honetako 18. artikuluan deskribatutako elkargokideen betebeharrak ez betetzea, arau-hauste oso astun edo arin gisa tipifikatzen denean izan ezik.

c) Elkargoko karguetan arreta, ardura edo fideltasunik ez izatea, edo karguari dagozkion betebeharrak ez betetzea.

d) Elkargo-organo eskudunen errekerimenduak ez betetzea edo ez aintzat hartzea.

e) Azaroaren 23ko 17/2009 Estatuko Legearen 22.2 artikuluan eskatutako informazioa zerbitzu profesionalaren hartzaileen esku jartzeko betebeharra ez betetzea.⁶⁷

Deontológico, salvo que se tipifique como infracción muy grave o leve.

b) El incumplimiento de las obligaciones de los colegiados descritas en el artículo 18 de este Estatuto, salvo que el mismo se tipifique como infracción muy grave o leve.

c) La falta de atención o de diligencia o fidelidad en el desempeño de los cargos colegiales, o el incumplimiento de los deberes correspondientes al cargo.

d) El incumplimiento o desatención de los requerimientos de los órganos colegiales competentes.

e) El incumplimiento de la obligación de puesta a disposición de los destinatarios del servicio profesional de la información exigida en el artículo 22.2 de la Ley del Estado 17/2009, de 23 de noviembre.

⁶⁷

77. artikulua. Arau-hauste arinak.

Arau-hauste arinak dira azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 15.3 artikuluan halakotzat tipifikatutakoak, eta honela zehazten dira:

a) Lanbide-jarduera arautzen duen

Artículo 77. Infracciones leves.

Son infracciones leves las tipificadas como tales en el artículo 15.3, de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, concretadas en los términos siguientes

a) La vulneración de cualquier otro

⁶⁷ 18/1997 Legearen 15.2 artikulua.

⁶⁷ Art. 15.2 Ley 18/1997

beste edozein manu urratzea, betiere arau-hauste astuna edo oso astuna ez bada.

b) Elkargokideak aintzat ez hartzea.

c) Begirunerik ez izatea elkargoko gobernu-karguei, betiere ez denean iraingarria. ⁶⁸

precepto que regule la actividad profesional, siempre que no constituya infracción grave o muy grave.

b) La falta de consideración a los colegiados.

c) La desconsideración no ofensiva hacia los cargos de gobierno colegiales. ⁶⁸

3. ATALA.- ZEHAPENAK.

SECCIÓN 3ª.- SANCIONES.

78. artikulua. Zehapen motak.

Artículo 78. Clases de sanciones.

1. Diziplina-zehapen hauek ezarri ahal izango dira:

1. Podrán imponerse las siguientes sanciones disciplinarias:

1. Ohartarazpena.

1ª Apercibimiento.

2. Gehienez 300 €-ko isuna.

2ª Multa que no exceda de 300 €.

3. Lanbide-gaitasungabetzea, urtebeterako gehienez.

3ª Inhabilitación profesional por un plazo que no exceda de un año.

4. 301 eta 3.000 € bitarteko isuna.

4ª Multa comprendida entre 301 y 3.000 €.

5. 3.001 eta 30.000 € bitarteko isuna.

5ª Multa comprendida entre 3.001 y 30.000 €.

6. Lanbide-gaitasungabetzea, urtebete gehi egun bat eta hogeitun artekoa. ⁶⁹

6ª Inhabilitación profesional por un plazo comprendido entre un año y un día y veinte años. ⁶⁹

2. Gainera, 3.etik 6.era arteko zehapenek hauteskunde-eskubideak etetea ere badakarte zehapenaren aldi

2. Las sanciones 3ª a 6ª implican accesoriamente la suspensión de los derechos electorales por el mismo

⁶⁸ 18/1997 Legearen 15.3 artikulua.

⁶⁸ Art. 15.3 Ley 18/1997⁶⁹ 18/1997 Legearen 16. artikuluko 1. apartatutik 3.era.

⁶⁹ 18/1997 Legearen 16. artikuluko 1. apartatutik 3.era.

⁶⁹ Art. 16.1 a 3 Ley 18/1997

bererako, bai eta, hala badagokio, elkargoko karguak uztea ere.

3. Arau-haustek lanbide-sozietate batek egiten dituenan, elkargokideei aplikatuko zaizkien zehapen berberak aplikatuko zaizkie, berezitasun hauekin:

a) 3. eta 6. zehapenekin batera, sozietateari baja emango zaio lanbide-sozietateen erregistroan, zehapenaren aldi bererako.

b) Ez da aplikatuko manu honen bigarren apartatuan deskribatutako zehapen osagarria.

período de su duración así como, en su caso, el cese en los cargos colegiales que se ejercieran.

3. Cuando las infracciones sean cometidas por una sociedad profesional, se aplicarán las mismas sanciones que a los colegiados con las siguientes especialidades:

a) Las sanciones 3ª y 6ª conllevarán simultáneamente la baja de la sociedad en el Registro de sociedades profesionales por el mismo período de su duración.

b) No resultará de aplicación la sanción accesoria descrita en el apartado segundo de este precepto.

79. artikulua. Arau-hausteen eta zehapenen elkarrekikotasuna.

1. Arau-hauste arinei aurreko artikuluko lehenengo apartatuan jasotako 1. eta 2. zehapenak egokituko zaizkie, astunei 3. eta 4. zehapenak, eta oso astunei, berriz, 5. eta 6. zehapenak.⁷⁰

2. Zehapenak aplikatzean, kasuan kasuko inguruabarrak hartuko dira kontuan, eta, bereziki, honako hauek:⁷¹

Artículo 79. Correspondencia entre infracciones y sanciones.

1. A las infracciones leves corresponderán las sanciones 1ª y 2ª descritas en el apartado primero del artículo anterior, a las graves las sanciones 3ª y 4ª, y a las muy graves, las sanciones 5ª y 6ª.⁷⁰

2. En la aplicación de las sanciones se tendrán en cuenta las circunstancias concurrentes en cada caso, y en particular, las siguientes:⁷¹

⁷⁰ 18/1997 Legearen 16.1, 2 eta 3 artikulua

⁷⁰ Art. 16. 1, 2 y 3 Ley 18/1997

⁷¹ 18/1997 Legearen 16.5 artikulua.

⁷¹ Art. 16.5 Ley 18/1997⁷² 18/1997 Legearen 16.4 artikulua.

- | | | |
|---|---------|---|
| a) Jokabidearen intentzionalitatea. | ageriko | a) Intencionalidad manifiesta de la conducta. |
| b) Lanbide-zabarkeria barkaezina. | | b) Negligencia profesional inexcusable. |
| c) Elkargoaren erabakiei edo errekerimenduei behin eta berriz men ez egitea. | | c) Desobediencia reiterada a acuerdos o requerimientos colegiales. |
| d) Hirugarrenei kalte edo galera larria eragitea. | | d) Daño o perjuicio grave a terceros. |
| e) Kargu publikoan edo elkargoko kargu batean aritzea arau-haustea egitean, izaera horretaz baliatuz. | | e) Hallarse en el ejercicio de cargo público o colegial al cometer la infracción, cuando se prevalga de esta condición. |

3. Arau-hausleak onura ekonomikoa lortu badu arau-haustearen ondorioz, isunari aurreko artikuluan aurreikusitako gehieneko mugen etekin ekonomikoaren ebaluazioa gainditzen duen zenbatekoa gehituko zaio, alegia, gutxienez ebaluazio horren baliokidea eta gehienez bikoitza. ⁷²	3. Cuando el infractor hubiere obtenido beneficio económico a consecuencia de la infracción, la multa se incrementará en la cuantía que exceda la evaluación de dicho beneficio económico de los límites máximos previstos en el artículo anterior con un mínimo del equivalente de dicha evaluación y un máximo del doble de esta. ⁷²
---	---

80. artikulua. Zehapenen eraginkortasuna eta betearazpena.	Artículo 80. Eficacia y ejecución de las sanciones.
---	--

1. Elkargoak ezarritako zehapenek Espainiako lurralde osoan izango dituzte ondorioak, otsailaren 13ko 2/1974 Estatuko Legearen 3.3 artikuluan xedatutakoaren arabera.	1. Las sanciones impuestas por el Colegio surtirán efectos en todo el territorio español de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 3.3 de la Ley del Estado 2/1974, de 13 de febrero.
---	--

⁷² 18/1997 Legearen 16.4 artikulua.

⁷² Art. 16.4 Ley 18/1997

2. Zehapenak ezin izango dira betearazi ebazpenak administrazio-bidea amaitu arte. ⁷³
2. Las sanciones no podrán ser ejecutadas hasta que la resolución agote la vía administrativa. ⁷³
3. Elkargoak berak nahitaez betearaziko ditu bere zehapen-ebazpenak, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikagarri zaizkion arauen arabera. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak modu subsidiarioan betearaziko ditu lanbide-gaitasungabetzeko zehapenak ezartzen dituzten elkargoaren ebazpenak. ⁷⁴
3. El Colegio procederá por si mismo a la ejecución forzosa de sus propias resoluciones sancionadoras de acuerdo con las normas aplicables a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco. La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco procederá a la ejecución subsidiaria de las resoluciones colegiales que impongan sanciones de inhabilitación profesional. ⁷⁴
3. Zehapen-ebazpena irrimo bihurtzen den unetik aurrera izango da eraginkorra gaitasungabetze-zehapena. Zehatua jada gaitasungabetze-egoeran badago beste arrazoi batzuegatik edo beste zehapen batzuk betearaztearen ondorioz, gaitasungabetze-aldia automatikoki betetzen hasiko da aurrekoa azkentzen den unean, eta horrela hurrenez hurren. ⁷⁵
3. La sanción de inhabilitación será efectiva a partir del momento en que adquiera firmeza la resolución sancionadora. Si el sancionado estuviere ya en situación de inhabilitación por otras causas o como consecuencia de la ejecución e otras sanciones, el período de inhabilitación comenzará a cumplirse automáticamente en el momento en que se extinga la anterior, y así sucesivamente. ⁷⁵
4. Zehapen guztiak interesdunaren elkargo-espedientean jasoko dira, eta
4. De todas las sanciones se dejará constancia en el expediente colegial

⁷³ 18/1997 Legearen 20.3 artikulua.

⁷³ Art. 20.3 Ley 18/1997⁷⁴ 18/1997 Legearen 20.1 eta 2 artikulua

⁷⁴ 18/1997 Legearen 20.1 eta 2 artikulua

⁷⁴ Art. 20.1 y 2 Ley 18/1997

⁷⁵ 18/1997 Legearen 17.4 artikulua.

⁷⁵ Art. 17.4 Ley 18/1997

Kontseilu Orokorrari, Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluari eta, hala badagokio, kide den elkargoari jakinaraziko zaizkie

del interesado y se dará cuenta al Consejo General, al Consejo de Procuradores del País Vasco, y en su caso al Colegio de pertenencia.

4. ATALA.- PRESKIPZIOA ETA EZEREZTEA.

SECCIÓN 4ª.- PRESCRIPCIÓN Y CANCELACIÓN.

81. artikulua. Arau-hausteen eta zehapenen preskripzioa. ⁷⁶

Artículo 81. Prescripción de infracciones y de sanciones. ⁷⁶

1. Arau-hauste arinak urtebetera preskribatuko dira, astunak bi urtera eta oso astunak hiru urtera.

1. Las infracciones leves prescribirán al año, las graves a los dos años y las muy graves a los tres años.

2. Arau-hauste arinengatik ezarritako zehapenak urtebetera preskribatuko dira, arau-hauste astunengatik ezarritakoak bi urtera, eta arau-hauste oso astunengatik ezarritakoak hiru urtera.

2. Las sanciones impuestas por infracciones leves prescribirán al año, las correspondientes a infracciones graves a los dos años y las impuestas por infracciones muy graves a los tres años.

3. Arau-hausteen preskripzio-epeak arau-haustea egin den egunetik hasiko dira zenbatzen, eta zehapenenak, aldiz, zehapen-ebazpena irmo bihurtu eta biharamunetik.

3. Los plazos de prescripción de las infracciones comenzarán a contar desde el día de la comisión de la infracción y los de las sanciones desde el día siguiente a aquel en que adquiera firmeza la resolución sancionadora.

4. Arau-hausteen preskripzioa eten egingo da zehapen-prozedura hasten denean, interesduna jakinaren gainean dagoela. Zehapen-espedita sei hilabetez baino

4. La prescripción de las infracciones se interrumpirá por la iniciación, con conocimiento del interesado, del procedimiento sancionador. Si el expediente sancionador estuviere

⁷⁶ 18/1997 Legearen 18. artikulua.

⁷⁶ Art. 18 Ley 18/1997⁷⁷ 18/1997 Legearen 33.3.j) artikulua

gehiagoz geldirik badago paralizado durante más de seis meses
espedientepean dagoen pertsonari por causa no imputable al
egotzi ezin zaion arrazoiren expedientado, se reanudará el
batengatik, preskripzioa zenbatzen cómputo de la prescripción.
hasiko da berriro.

5. Zehapenen preskripzioa eten 5. La prescripción de las sanciones se
egingo da betearazpen-prozedura interrumpirá por la iniciación, con
hasten denean, interesduna jakinaren conocimiento del interesado, del
ganean dagoela, eta epea berriro procedimiento de ejecución, volviendo
igaroko da, prozedura sei hilabete a transcurrir el plazo si el mismo está
baino gehiagoz geldirik badago arau- paralizado durante más de seis meses
hausleari egotzi ezin zaion arrazoiren por causa no imputable al infractor.
batengatik.

82. artikulua. Zehapenak ezerezteak. Artículo 82. Cancelación de las sanciones.

1. Zehapenak urtebetera ezereztatuko 1. Las sanciones se cancelarán al año
dira, ezarritako zehapena 1. edo 2. si la sanción impuesta fuera la 1ª o 2ª,
zehapena bada; bi urtera, 3. edo 4. a los dos años si fuera la 3ª o 4ª, a los
zehapena bada; hiru urtera, 5. tres años si fuera la 5ª, y a los cinco
zehapena bada; eta bost urtera, 6. años la 6ª. Los plazos anteriores se
zehapena. Aurreko epeak zehapena contarán a partir del cumplimiento
benetan betetzen denetik aurrera efectivo de la sanción.
zenbatuko dira.

2. Ezerezteak aurrekari zehatzailea 2. La cancelación supone la anulación
deuseztatzea dakar ondorio del antecedente sancionador a todos
guztietarako. los efectos.

5. ATALA.- DIZIPLINA-PROZEDURA.

SECCIÓN 5ª.- PROCEDIMIENTO DISCIPLINARIO.

83. artikulua. Prozeduraren Articulo 83. Régimen jurídico del arabide juridikoa. procedimiento.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Diziplina-ahala baliatzeko, dagokion diziplina-prozedura hasi beharko da.</p> | <p>1. El ejercicio de la potestad disciplinaria requerirá la incoación del correspondiente procedimiento disciplinario.</p> |
| <p>2. Diziplina-prozeduraren izapideak atal honetan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean aurreikusten ez den guztian xedatutakoaren arabera egingo dira.</p> | <p>2. La tramitación del procedimiento disciplinario se ajustará a lo dispuesto en la presente sección, y en lo no previsto por la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.</p> |

84. artikulua. Aurretiazko jarduketak. Artículo 84. Actuaciones previas.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Prozedura hasi aurretik, Gobernu Batzordeak aurretiazko jarduketak egin ahal izango ditu, aldez aurretik zehazteko ea prozedura hastea justifikatzen duten inguruabarrak dauden.</p> | <p>1. Con anterioridad al inicio del procedimiento, la Junta de Gobierno podrá realizar actuaciones previas con objeto de determinar con carácter preliminar si concurren circunstancias que justifiquen la iniciación.</p> |
| <p>2. Jarduketa horiek, bereziki, honako hauek zehaztera bideratuko dira, ahalik eta modu zehatzenen: prozedura hastea eragin dezaketen egitateak, erantzulea izan daitekeen prokuradorearen identifikazioa eta zenbait alderditan eragina izan dezaketen inguruabar garrantzitsuak.</p> | <p>2. Estas actuaciones se orientarán, en especial, a determinar, con la mayor precisión posible, los hechos susceptibles de motivar la incoación del procedimiento, la identificación del Procurador que pudiera resultar responsable y las circunstancias relevantes que concurren en unos u otros.</p> |
| <p>3. Izapide horren hasiera salatuari jakinaraziko zaio, eta, hala badagokio, aurkeztutako kexa edo salaketa helaraziko zaio, hamar eguneko epean erantzun eta egoki iritzitako alegazioak</p> | <p>3. La apertura de este trámite se comunicará al denunciado, con aportación en su caso de la queja o denuncia presentada para que la conteste y formule las alegaciones</p> |

egin ditzan.

4. Gobernu Batzordeak egoki iritzitako ikerketa-eginbide guztiak egitea erabaki ahal izango du.

5. Aurretiazko jarduketak amaitu ondoren eta, nolana ere, erabakia hartu eta gehienez sei hilabeteko epea igaro ondoren, Gobernu Batzordeak diziiplina-prozedura artxibatze edo hasteko aginduko du, erabaki horren ondorioz. Interesdunei jakinarazi beharko zaie, eta, hala badagokio, horren aurka zer errekurso jar daitezkeen adieraziko zaie.

que estimen oportunas en el plazo de diez días.

4. La Junta de Gobierno podrá acordar la práctica de cuantas diligencias de investigación estime oportunas.

5. Una vez conclusas las actuaciones previas y, en todo caso, transcurrido el plazo máximo de seis meses desde su acuerdo, la Junta de Gobierno ordenará el archivo o la incoación de procedimiento disciplinario a resultas de la misma. Deberá notificarse a los interesados con indicación de los recursos que, en su caso, procedan contra la misma.

85. artikulua. Diziiplina-prozedura.

1. Diziiplina-prozedura ofizioz hasiko du Gobernu Batzordeak, bere ekimenez, dekanoren eskaera arrazoituaren ondorioz edo elkargokide batek edo bidezko interesa duen hirugarren batek sinatutako salaketaren ondorioz. Salaketak honako hauek jaso beharko ditu: salatzailearen identifikazioa, arau-haustea eragin dezaketen gertaeren azalpena eta data, eta, ahal denean, ustezko erantzulearen identifikazioa.

2. Diziiplina-prozedura hasteko erabakiak honako hauek jaso beharko ditu: ustezko erantzule den

Artículo 85. Procedimiento disciplinario.

1. El procedimiento disciplinario se iniciará de oficio por la Junta de Gobierno, como consecuencia de iniciativa propia, petición razonada del Decano o denuncia firmada por un colegiado o por un tercero con interés legítimo. La denuncia deberá contener: la identificación del denunciante, el relato de los hechos que pudieran constituir motivo de infracción así como su fecha, y, cuando sea posible, la identificación del presunto responsable.

2. El acuerdo de iniciación del procedimiento disciplinario deberá recoger la identificación del

profesionalaren edo profesionalen identifikazioa, espedientea irekitzea eragin duten egitateak laburki azalduta, instrukziotik ondorioztatzen denari kalterik egin gabe, bai eta prozeduraren instruktorea eta, hala badagokio, idazkaria izendatzea ere, horiek errefusatzeko araubidea adierazita, eta prozeduran alegazioak egiteko eta entzunaldia emateko eskubidea eta horiek gauzatzeko epeak. Erabakia interesdunei jakinaraziko zaie.

3. Beharrezko ikerketa-eginbideak egin ondoren, instruktoreak espedientea largestea proposatuko du, baldin eta diziplinari dagokionez legez kontrako zantzurik aurkitzen ez badu; bestela, kargu-orria egingo du. Espedientea largestea xedatzen duen Gobernu Batzordearen ebazpena berehala jakinaraziko zaie interesdunei.

4. Kargu-orrian zehatz-mehatz, argi eta behar bezala arrazoituta adieraziko dira legez kontrakotzat jotzen diren lanbide- edo elkargo-egintzak, jokabide horren arau-hauste motaren kalifikazioa eta, hala badagokio, ezarri daitekeen zehapena.

5. Interesdunari hamabost egun balioduneko epea emango zaio idatziz erantzuteko, alegazio-idazkia egiteko, agiriak eta informazioa aurkezteko eta

profesional o profesionales presuntamente responsables, los hechos sucintamente expuestos que motivan la incoación del expediente, sin perjuicio de lo que resulte de la instrucción, así como la designación del instructor, y en su caso secretario del procedimiento con indicación del régimen de recusación de los mismos, y la indicación del derecho a formular alegaciones y a la audiencia en el procedimiento y de los plazos para su ejercicio. El acuerdo se notificará a los interesados.

3. Tras las oportunas diligencias indagatorias, el instructor propondrá el sobreseimiento del expediente si no encontrara indicios de ilícito disciplinario o formulará pliego de cargos en caso contrario. La resolución de la Junta de Gobierno que disponga el sobreseimiento del expediente será inmediatamente notificada a los interesados.

4. En el pliego de cargos se indicarán, con precisión, claridad y debidamente motivados, los actos profesionales o colegiales que se presumen ilícitos, la calificación del tipo de infracción en que incurre aquella conducta y la sanción a que, en su caso, pueda ser acreedora.

5. Se concederá al interesado un plazo de quince días hábiles para que conteste por escrito y formule escrito de alegaciones, aporte documentos e

bere defentsarako egokitzat jotzen dituen frogak proposatzeko. Zuzenbidean onargarriak diren frogabide guztiak erabili ahal izango dira. Instruktoareak egokitzat jotzen dituenak aztertuko ditu proposamenen artean edo ebatzi ditzakeenak. Egindako entzunaldiak eta aztertutako frogak idatziz jasoko dira espedienteen.

6. Instrukzioa amaitzeko, ebazpen-proposamen bat egingo da. Proposamen horrek zehatz-mehatz finkatuko ditu espedientepean dagoen pertsonari egotzitako egitateak, egindako arau-haustea edo arau-haustek adieraziko ditu, bai eta dagozkion zehapenak ere. Proposamen horren berri emango zaio interesdunari, eta beste entzunaldi-izapide bat emango zaio, bere eskubideen alde egokitzat jotzen duen guztia alegatu ahal izan dezan.

7. Gobernu Batzordeak, arrazoiak emanaz, egokitzat jotzen duen ebazpena hartuko du, eta planteatutako gai guztiak erabakiko ditu. Ezingo du izan ebazpen-proposamenaren oinarri izan ez ziren bestelako egitateei buruzkoa. Instruktoarea Gobernu Batzordeko kide bada, ezin izango du eztabaidetan parte hartu, ezta diziplina-prozedura amaitzen duen ebazpenean ere.

informaciones y proponga las pruebas que estime oportunas para su defensa. Podrán utilizarse todos los medios de prueba admisibles en Derecho. El instructor practicará las que estime pertinentes entre las propuestas o las que pueda acordar. De las audiencias y pruebas practicadas se dejará constancia escrita en el expediente.

6. La instrucción concluirá con la formulación de una propuesta de resolución, que fijará con precisión los hechos imputados al expedientado, indicará la infracción o infracciones cometidas y las sanciones que correspondan. De esta propuesta se dará traslado al interesado, al que se concederá nuevo trámite de audiencia para que pueda alegar cuanto estime conveniente a su derecho.

7. La Junta de Gobierno adoptará motivadamente la resolución que estime conveniente decidiendo todas las cuestiones planteadas. No podrá versar sobre hechos distintos de los que sirvieron de base a la propuesta de resolución. Si el instructor formara parte de la Junta de Gobierno no podrá participar en las deliberaciones ni en la adopción de la resolución que ponga fin al procedimiento disciplinario.

III. KAPITULUA.- SARIEN,

CAPÍTULO III.- RÉGIMEN DE

PROTOKOLOAREN ETA SINBOLOEN ARAUBIDEA.

DISTINCIONES, PROTOCOLO Y SÍMBOLOS.

86. artikulua. Elkargokideak eta ohorezko karguak.

1. Gobernu Batzordeak proposatuta, Batzorde Orokorrak ohorezko elkargokide izendatu ahal izango ditu lanbideari dagokionez merezimenduak jaso izana edo zerbitzu garrantzitsuak eman izana egiaztatzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoak. Saria, hala badagokio, hil ondoren eman ahal izango da.

2. Gobernu Batzordeak proposatuta, Batzorde Orokorrak ere dekanok-izaera eman ahal izango du ohorezko titulu gisa. Sari hori merezi duten pertsonak jasoko dute, beren ezaugarri profesional eta sozial apartekoengatik eta prokuradoretzaren defentsa, garapen eta hobekuntzan egiten duten ekarpenengatik.

87. artikulua. Beste sari batzuk.

1. Elkargoko Gobernu Batzordeak ohorezko beste sari ekonomiko-zientifiko batzuk eman ahal izango ditu.

2. Ohorezko sariak honako hauek izan daitezke: zorionak eta aipamenak; kondekorazio ofizialak proposatzea; ohorezko kide

Artículo 86. Colegiados y cargos de honor.

1. La Junta General, a propuesta de la Junta de Gobierno, podrá nombrar colegiados de honor a las personas, físicas o jurídicas, que acrediten méritos o servicios relevantes prestados a la profesión. La distinción podrá, en su caso, concederse a título póstumo.

2. La Junta General, a propuesta de la Junta de Gobierno, también podrá otorgar a título honorífico la condición de Decano. La distinción recaerá en aquellas personas merecedoras de tal distinción por sus excepcionales cualidades profesionales y sociales y su contribución a la defensa, desarrollo y perfeccionamiento de la Procura.

Artículo 87. Otras recompensas.

1. La Junta de Gobierno del Colegio podrá conceder otras recompensas honoríficas y de carácter económico-científico.

2. Las recompensas honoríficas podrán consistir en: felicitaciones y menciones; propuesta de condecoraciones oficiales;

izendatzea, eta Elkargoaren Ohorezko Domina ematea.

3. Sari ekonomiko-zientifikoak Gobernu Batzordeak unean-unean erabakitzen dituenak izan daitezke, eta Gobernu Batzordeak emango ditu. Sari horiek honako hauek izan daitezke: ikerlanentzako eta argitalpenentzako sariak, elkargoaren kontura; unean-unean editatzea erabakitzen den balio zientifiko edo ikerketa-balio nabarmeneko lanak izango dira horiek.

designación como miembros honoríficos; y otorgamiento de la Medalla de Honor del Colegio.

3. Las recompensas de carácter económico-científico podrán ser las que, en cada momento, decida la Junta de Gobierno y serán concedidas por esta, pudiendo consistir en: premios a trabajos de investigación y publicación, a cargo del Colegio, de aquellos trabajos de destacado valor científico o de investigación que en cada momento se acuerde editar.

88. artikulua. Ohorezko eta protokolozko tratamenduak.

1. Arabako Epaitegietako Prokuradoreen Elkargoak ohoretsu tratamendua izango du. Dekanoak Justizia Auzitegi Goreneko salako presidentearen ohorezko izaera izango du. Hegaltxodun toga eramango du, baita bere karguari dagozkion dominak eta plakak ere, jendaurreko agerraldietan eta ekitaldi ospetsuetan, horietan parte hartzen dutenean.

2. Halakoetan, elkargoko Gobernu Batzordeko gainerako kideek beren karguen berezko ezaugarri gisa erabiltzen jarraituko dute elkargoaren zilarrezko plaka eta 1903ko ekainaren 26ko Errege Aginduari jarraiki sortutako domina.

Artículo 88. Tratamientos honoríficos y protocolarios.

1. El Colegio de Procuradores de los Tribunales de Álava ostenta el tradicional tratamiento de Ilustre. Su Decano tendrá la consideración honorífica de Presidente de Sala del Tribunal Superior de Justicia. Llevará vuelillos en su toga, así como las medallas y placas correspondientes a su cargo, en audiencia pública y actos solemnes a los que asistan en ejercicio de los mismos.

2. En tales ocasiones, los demás miembros de la Junta de Gobierno del Colegio continuarán utilizando como atributos propios de sus cargos la placa de plata colegial y la medalla creada por la Real orden de 26 de junio de 1903.

IV. KAPITULUA.- ESTATUTUAK ALDATZEKO PROZEDURA

CAPÍTULO IV.- DEL PROCEDIMIENTO DE REFORMA ESTATUTARIA

89. artikulua. Ekimena.

1. Estatutu hauek aldatzeko ekimena Gobernu Batzordeari dagokio, botoen gehiengo osoz hartutako erabakiaren bidez, edo elkargokide guztien ehuneko hogeita bostek sinatutako eskaeraren bidez.⁷⁷

2. Ekimen-akordioek testu artikulatu bat izan beharko dute, proposatzen den aldaketa partzial edo osoa jasoko duena.

90. artikulua. Prozedura.

1. Ekimena erabaki ondoren, Gobernu Batzordeak elkargokide guztiei helaraziko die, hilabeteko epean egokitzat jotzen dituzten oharra, alegazioak, zuzenketak edo testu alternatiboak egin ditzaten.

2. Ezin izango zaie zuzenketarik aurkeztu ekimenak zehazki aipatzen dituen artikuluez edo manuez bestelakoei. Gobernu Batzordeak atzera botako ditu, arrazoituta, baldintza hori betetzen ez duten edo, formalki betez gero, ekimenean

Artículo 89. Iniciativa.

1. La iniciativa para la reforma de los presentes Estatutos corresponde a la Junta de Gobierno, mediante acuerdo adoptado por mayoría absoluta de votos, o a la solicitud suscrita por el veinticinco por ciento del total de colegiados.⁷⁷

2. Los acuerdos de iniciativa deberán incorporar un texto articulado que contendrá la modificación, parcial o total, que se propone.

Artículo 90. Procedimiento.

1. Acordada la iniciativa, la Junta de Gobierno dará traslado a todos los colegiados para que en el plazo de un mes formulen las observaciones, alegaciones, enmiendas o textos alternativos que estimen pertinentes.

2. No se podrán presentar enmiendas a artículos o preceptos diferentes de aquéllos a que se refiera en concreto la iniciativa ejercida. La Junta de Gobierno rechazará en forma motivada para su inclusión en el debate todas las enmiendas que

⁷⁷ 18/1997 Legearen 33.3.j) artikulua

⁷⁷ Art. 33.3.j) Ley 18/1997

- adierazitakoez bestelako manuei eragiten dieten zuzenketa guztiak, eztabaidan sartzeko, eta bere erabakiaren aurka ezin izango da inolako errekurtsu korporatiborik aurkeztu.
3. Aurreko apartatuan aipatutako epea amaitu eta hurrengo hamar egunen barruan, dekanok ezohiko batzorde orokorrerako deia egingo du, aldaketa eztabaidatu eta onartzeko, hala badagokio.
4. Aldaketa Batzorde Orokorrak bozkatuko du, eta gehiengo osoa lortuz gero, onartu egingo da.
5. Onartu ezean, dekanok hilabeteko epean beste ezohiko batzorde orokor baterako deia egingo du, eta gehiengo soil ez onartzea nahikoa izango da.
6. Manu honetan aurreikusitako aldaketa-prozedura estatutuen aldaketa partzialei eta estatutuen erabateko aldaketari aplikatuko zaie.
7. Aldaketa onartu ondoren, Eusko Jaurlaritzan lanbide-elkargoen arloko eskumena duen sailari jakinaraziko zaio, azaroaren 21eko 18/1997 Legearen 33.3 artikulua onorioetarako. Horrekin batera, Batzorde Orokorraren bilkuraren akta aurkeztuko da, prozedura bete dela egiaztatzen duen baldintzapeko
- incumplan dicho requisito o que, cumpliéndolo formalmente, afecten a preceptos diferentes de los enunciados en la iniciativa, sin que contra su decisión quepa recurso corporativo alguno.
3. Dentro de los diez días siguientes a la finalización del plazo a que se refiere el apartado anterior, el Decano convocará Junta General extraordinaria para el debate y aprobación de la reforma, si procede.
4. El conjunto de la reforma se someterá a votación de totalidad por la Junta General, resultando aprobado si obtuviere la mayoría absoluta.
5. En caso de no lograr su aprobación, el Decano convocará, en el plazo de un mes, una nueva Junta General extraordinaria, en la que bastará su aprobación por mayoría simple.
6. El procedimiento de reforma previsto en el presente precepto será de aplicación tanto a las reformas parciales de los Estatutos como a su reforma total.
7. La reforma, una vez aprobada, será comunicada al Departamento del Gobierno Vasco competente en materia de colegios profesionales a los efectos del artículo 33.3 de la Ley 18/1997, de 21 de noviembre, acompañándose acta de la sesión de la Junta General, con certificación circunstanciada de haberse dado

ziurtagiriarekin, bai eta Auzitegietako Prokuradoreen Kontseilu Nagusiari eta Euskal Autonomia Erkidegoko Prokuradoreen Kontseiluari ere.

cumplimiento al procedimiento, así como al Consejo General de Procuradores de los Tribunales y al Consejo de Procuradores del País Vasco.

V. TITULUA.- ARAUBIDE EKONOMIKOA.

91. artikulua. Ekonomia- eta finantza-autonomia.

AEPEOk ekonomia- eta finantza-autonomia du bere helburuak eta funtzioak betetzeko.

92. artikulua. Baliabide ekonomikoak.

1. Hauek dira elkargoaren ohiko diru-sarrerak:

a) Elkargoaren ondareko ondasun eta eskubideen produktuak.

b) Prokuradoreen kontribuzio ekonomikoak, hurrengo artikuluan xedatutakoaren arabera.

c) Bere artxiboetan dauden datuen edo dokumentuen ziurtagiriak edo kopiak edo hark ekoiztako dokumentuen kopiak egiteagatik jasotako zenbatekoak.

TÍTULO V.- RÉGIMEN ECONÓMICO.

Artículo 91. Autonomía económica y financiera.

El ICPTA goza de autonomía económica y financiera para el cumplimiento de sus fines y funciones.

Artículo 92. Recursos económicos.

1. Son ingresos ordinarios del Colegio:

a) Los productos de los bienes y derechos del patrimonio colegial.

b) Las contribuciones económicas de los procuradores, con arreglo a lo dispuesto en el artículo siguiente.

c) Las percepciones por la expedición de certificaciones o copias de datos o documentos obrantes en sus archivos, o de copias de documentos por él producidos.

d) Txostenak, irizpenak, azterlanak eta elkargoari eskatzen zaion beste edozein aholkularitza egiteagatiko ordainsariak, bai eta arbitrajeak eta bitartekaritzak onartu eta administratzeagatiko eskubideak ere. Zenbateko horiek ez dira inola ere elkargoak prokuradoreei dagozkien zerbitzu profesionalak ematetik etorriko.

e) Bere argitalpenengatik edo egiten dituen ordaindutako beste zerbitzu edo jarduera batzuegatik lortzen dituen onurak.

f) Beste edozein kontzepturengatik legez bidezkoak direnak.

2. Hauek dira elkargoaren aparteko baliabideak:

a) Administrazio publikoek eta gainerako erakunde publiko edo pribatuek ematen dituzten dirulaguntzak, baldin eta horien azken xedea dirulaguntza horiek emateko arauen mende geratzen bada.

b) Elkargoa onuradun izan daitekeen dohaintza, jaraunspen edo legatuak.

c) Bere ondareko ondasunak besterentzearen emaitza.

d) Besteren ondasunak administratzeagatik elkargoari edozein kontzeptutan dagozkion zenbatekoak.

d) Los honorarios por la elaboración de informes, dictámenes, estudios, y cualesquiera otros asesoramientos que se requieran al Colegio, así como los derechos por admisión y administración de arbitrajes y mediaciones. En ningún caso estas percepciones podrán provenir de la prestación por parte del Colegio de servicios profesionales propios de los procuradores.

e) Los beneficios que obtenga por sus publicaciones u otros servicios o actividades remuneradas que realice.

f) Los que por cualquier otro concepto legalmente procedan.

2. Constituyen recursos extraordinarios del Colegio:

a) Las subvenciones que se concedan por las Administraciones Públicas y demás instituciones públicas o privadas, cuyo destino final quedará condicionado a las normas reguladoras de su concesión.

b) Los donativos, herencias o legados de los que el Colegio pueda ser beneficiario.

c) El producto de la enajenación de los bienes de su patrimonio.

d) Las cantidades que en cualquier concepto corresponda percibir al Colegio por administración de bienes ajenos.

E) Publizitate-babesletzako diru-sarrerak.

f) Ezarritako isun-zehapenen zenbatekoa.

g) Beste edozein kontzepturengatik legez bidezkoak direnak.

e) Los ingresos por patrocinio publicitario.

f) El importe de las sanciones de multa impuestas.

g) Los que por cualquier otro concepto legalmente procedan.

93. artikulua. Prokuradoreen kontribuzioak.

1. Prokuradoreen kontribuzio ekonomikoak dira:

a) Elkargoan sartzeko kuota. Zenbatekoa ezin izango da izan, inola ere, diru-sarrera izapidetzearekin lotutako kostuak baino handiagoa.⁷⁸

b) Ohiko kuota finkoa. Aldizkakoa izango da, eta berdina izango da jarduneko elkargokide guztientzat.

c) Lanbide-jarduketengatik kuota aldakor gisa sortzen diren eskubide ekonomikoak.

d) Ezohiko kuotak edo elkargoko derramak.

e) Hala badagokio, elkargoaren zerbitzuen erabilera bereziagatik ezartzen diren zenbatekoak.

2. Batzorde Orokorrak zehaztuko du elkargoaren kontribuzioen zenbatekoa,

Artículo 93. Contribuciones de los procuradores.

1. Son contribuciones económicas de los procuradores:

a) La cuota de incorporación al Colegio. Su importe no podrá superar en ningún caso los costes asociados a la tramitación del ingreso.⁷⁸

b) La cuota ordinaria fija. Tendrá carácter periódico y será única para todos los colegiados ejercientes.

c) Los derechos económicos que se devenguen en concepto de cuota variable por actuaciones profesionales.

d) Las cuotas extraordinarias o las derramas colegiales.

e) Las cantidades que, en su caso, se establezcan por el uso individualizado de los servicios colegiales.

2. La Junta General determinará la cuantía de las contribuciones

⁷⁸ LELren 3.2 artikulua.

⁷⁸ Art. 3.2 LCP

Gobernu Batzordeak proposatuta.

colegiales a propuesta de la Junta de Gobierno.

3. AEPEOren eremuan jarduera profesionalak burutzen dituzten beste elkargo bateko prokuradoreei ezin izango zaizkie eskatu sartzeko kuotak, ohiko kuota finkoak, ezohiko kuotak edo elkargoko derramak.

3. A los procuradores procedentes de otro Colegio que realicen actuaciones profesionales en el ámbito del ICPTA no podrán exigírseles cuotas de ingreso, cuotas ordinarias fijas ni cuotas extraordinarias o derramas colegiales.

94. artikulua. Aurrekontu-araubidea.

Artículo 94. Régimen presupuestario.

1. Elkargoaren araubide ekonomikoa aurrekontuan oinarrituko da. Aurrekontua urtekoa, bakarra eta orekatua izango da, eta elkargoaren urte naturaleko sarrera, gastu eta inbertsio guztiak bilduko ditu.

1. El régimen económico del Colegio es presupuestario. El presupuesto será anual, único y equilibrado, y comprenderá la totalidad de los ingresos, gastos e inversiones del Colegio referido a un año natural.

2. Aurrekontu bakoitzean behar bezala zehaztuko dira elkargo-organoei garatuko duten jarduera-programaren arabera aurreikusitako gastuak, bai eta dagokion ekitaldian sortuko diren diru-sarrerak ere.

2. En cada presupuesto se cifrarán con la suficiente especificación los gastos previstos en función del programa de actividades a desarrollar por los órganos colegiales, así como los ingresos que se prevea devengar durante el correspondiente ejercicio.

95. artikulua. Auditoretza.

Artículo 95. Auditoría.

Gobernu Batzordeak kontu-auditore bat izendatuko du, eta kontu-auditore horrek aurrekontu-ekitaldi bakoitzari dagozkion kontuak ikuskatuko ditu, hargatik eragotzi gabe Herri Kontuen Euskal Epaitegiari dagokion fiskalizazio-funtzioa, haren lege

La Junta de Gobierno designará un auditor de cuentas que auditará las cuentas correspondientes a cada ejercicio presupuestario, sin perjuicio de la función fiscalizadora que corresponde al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, de acuerdo con lo

arautzaileak xedatutakoaren arabera. dispuesto por su ley reguladora.⁷⁹

79

96. artikulua. Ondarea eta haren administrazioa.

1. Elkargo bakoitzaren ondarea bere ondasun, eskubide eta betebeharrak guztiek osatzen dute.

2. Gobernu Batzordeak administratuko du elkargoaren ondarea.

Artículo 96. Del patrimonio y su administración.

1. Constituye el patrimonio de cada Colegio el conjunto de todos sus bienes, derechos y obligaciones.

2. La Junta de Gobierno administrará el patrimonio colegial.

97. artikulua. Enplegatuen.

Gobernu Batzordeak elkargoko enplegatuen plaza betetzeko deitzen diren lehiaketak arautuko dituzten oinarriak onartuko ditu, eta lanpostu hutsak edo lanpostu berriak betetzeko izendapenak egingo ditu, korporazioaren beharren arabera.

Artículo 97. De los empleados.

La Junta de Gobierno aprobará las bases por las que han de regirse los concursos que se convoquen para cubrir las plazas de empleados del Colegio, y procederá a su designación, ya sea con ocasión de vacante o de plazas de nueva creación, en función de las necesidades de la corporación.

⁷⁹ 18/1997 Legearen 50.3 artikulua

⁷⁹ Art. 50. 3 Ley 18/1997⁸⁰ 18/1997 Legearen 31 artikulua.

VI. TITULUA.- ELKARGOA DESEGITEA.

98. artikulua. Desegitea.

1. AEPEO Eusko Legebiltzarraren lege bidez baino ezin izango da desegin, baldin eta jarduneko elkargokide guztien gehiengo osoak Batzorde Orokorrean hala erabakitzen badu. Erabaki hori hartu ahal izango da, baldin eta jurisdikzio-organoen aurrean prokuradorearen esku hartzeak nahitaezkoa izateari uzten badio oro har, lege prozesalen arabera.

2. Batzorde Nagusiak desegiteko hartutako erabakia betearazteak likidazio-aldia irekiko du. Desegiteko erabakiak bere ondarea, eskubideak eta betebeharrak likidatzeko prozedura ezarriko du, eta gerakinaren xedea finkatuko da, halakorik balego, Batzorde Nagusiak erabakitzen duenaren arabera.⁸⁰

TÍTULO VI.- DE LA DISOLUCIÓN DEL COLEGIO.

Artículo 98. Disolución.

1. El ICPTA sólo podrá disolverse por Ley del Parlamento Vasco previo acuerdo adoptado en Junta General por la mayoría absoluta del total colegiados ejercientes. Dicho acuerdo sólo podrá adoptarse en el supuesto de que la intervención de Procurador ante los órganos jurisdiccionales dejare de ser preceptiva con carácter general conforme a las leyes procesales.

2. La ejecución del acuerdo de disolución adoptado por la Asamblea General abrirá el período de liquidación. El acuerdo de disolución establecerá el procedimiento de liquidación de su patrimonio, derechos y obligaciones, fijándose el destino del remanente, si lo hubiere, de acuerdo con lo que decida la Asamblea General.⁸⁰

⁸⁰ 18/1997 Legearen 31 artikulua.

⁸⁰ Art. 31 Ley 18/1997

**Lehenen xedapen gehigarria. Disposición adicional primera.
Prokuradoreak izendatzea ez badaude edo gaixorik badaude. Designación de Procuradores en caso de ausencia o enfermedad.**

Jarduneko elkargokideren bat ez badago edo gaixorik badago eta haren ordezkorik izendatu ez bada, dekanook izendatuko du, harik eta ahalorde-emaileak zer egitea komeni den erabaki arte edo ordezkapenaren inguruabar erabakigarria igorri arte; dagozkion jurisdikzio-organoei jakinaraziko die.

En caso de ausencia o enfermedad del colegiado ejerciente que no tenga designado sustituto, se procederá por el Decano a su designación hasta que el poderdante decida lo que le convenga o remita la circunstancia determinante de la sustitución, dando cuenta a los órganos jurisdiccionales correspondientes.

**Bigarren xedapen gehigarria. Disposición adicional segunda.
Genero gramatikala. Género gramatical.**

Dokumentu honen gaztelaniazko bertsioa markatu gabeko genero maskulinoan dago idatzita. Beraz, testuaren aipuak egitean, sexu femeninoko pertsoneri buruzko edozein aipamen egin nahi denean, aipamena dagokion generoan egin daiteke zuzenean.⁸¹

El presente documento está redactado en género masculino no marcado. Por tanto, cualquier cita del mismo, cuando se refiera a personas de sexo femenino, puede realizarse, directamente, en el género correspondiente.⁸¹

⁸¹ Ondorio horietarako, ez da beharrezkoa bereizitako izendapena egiteko erro bereko kolektiboetara edo epizenoetara jotzea (adibidez, prokurako profesionala), Espainiako Errege Akademiaren gomendioei jarraituz. Gomendio horiek "Informe sobre el lenguaje inclusivo y cuestiones conexas" txostenean jaso dira, bereziki "Sobre sexismo lingüístico, femeninos de profesión y masculino genérico. Posición de la RAE" dokumentuan.

⁸¹ A estos efectos, no resulta necesario para la designación diferenciada acudir a colectivos de la misma raíz o a epicenos (por ej. profesional de la Procura), siguiendo las recomendaciones de la Real Academia Española plasmadas en su "Informe sobre el lenguaje inclusivo y cuestiones conexas", en especial, en su documento "Sobre sexismo lingüístico, femeninos de profesión y masculino genérico. Posición de la RAE".

Lehen xedapen iragankorra. Auzitegietako prokuradorearen lanbidean aritzeko gaitzen duen lanbide-tituluaren eskaera eta legezko salbuespenak.

Estatutu honen 10.1.b) artikulua prokuradorearen lanbidean jarduteko gaitzen duen lanbide-tituluaren elkargoan sartzeko nahitaezko baldintza gisa eskatzen badu ere, Abokatutzan eta auzitegietako prokuradoretzan sartzeari buruzko urriaren 30eko 34/2006 Legearen zortzigarren xedapen gehigarrian, bederatzigarren xedapen gehigarrian eta xedapen iragankor bakarrean ezarritako salbuespenei kalterik egin gabe ulertu behar da hori.

Disposición transitoria primera. Exigencia y dispensas legales del título profesional que habilita para el ejercicio de la profesión de Procurador de los Tribunales.

La exigencia por el artículo 10.1.b) de este Estatuto del título profesional habilitante para el ejercicio de la profesión de Procurador de los Tribunales como condición necesaria de ingreso en el Colegio se entiende sin perjuicio de las excepciones establecidas en la disposición adicional octava, disposición adicional novena y disposición transitoria única de la Ley 34/2006, de 30 de octubre, sobre el acceso a las profesiones de la Abogacía y la Procura.

Bigarren xedapen iragankorra. Elkargoko gobernu-karguen aginduak.

Elkargoko egungo gobernu-organoen kideek beren karguetan jarraituko dute, indarrean dagoen agintaldia amaitu arte. Une horretan hautatu egingo dira, estatutu honetan xedatutakoaren arabera.

Disposición transitoria segunda. Mandatos de cargos de gobierno del Colegio.

Los miembros de los actuales órganos de gobierno del Colegio permanecerán en sus cargos hasta la expiración del mandato en curso. En ese momento se procederá a su elección de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto.

Hirugarren xedapen iragankorra. Baliabideak.

Hala badagokio, estatutua indarrean

Disposición transitoria tercera. Recursos.

Los recursos que, en su caso, se

sartzean izapidetzen ari diren errekursoek estatutuari jarraituko diote, errekurtoa jarri zen unean indarrean zeuden arauen arabera. encontraren en tramitación a la entrada en vigor del Estatuto continuarán la misma de acuerdo con las normas vigentes en el momento de su interposición.

Azken xedapenetatik lehenena. Egokitzapena eta arau-garapenak. **Disposición final primera. Adecuación y desarrollos normativos.**

1. Elkargoak estatutu honetako aurreikuspenetara egokituko du elkargoaren barne-araudia. 1. El Colegio adecuará la normativa reglamentaria interna del Colegio a las previsiones del presente Estatuto.
2. Egokitzapen hori egiten den bitartean, elkargoaren barne-araudiak indarrean jarraituko du estatutu honetan xedatutakoaren aurka ez doan neurrian. 2. En tanto se proceda a dicha adaptación, la normativa interna del Colegio mantendrá su vigencia en cuanto no contradiga lo dispuesto en el presente Estatuto.

Azken xedapenetako bigarrena. Indarrean jartzea. **Disposición final segunda. Entrada en vigor.**

Estatutu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean. El presente Estatuto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de País Vasco.

Xedapen indargabetzaile bakarra. Efectu indargabetzaileak. **Disposición derogatoria única. Efectos derogatorios.**

Estatutu hau indarrean sartzeak Arabako Prokuradoreen Elkargo Ohoretsuaren estatutuak indargabetzea ekarriko du. Estatutu horiek Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza sailburuaren 2007ko La entrada en vigor del presente Estatuto determinará la derogación de los Estatutos del Ilustre Colegio de Procuradores de Álava, aprobados por ORDEN de 16 de abril de 2007, del Consejero de Justicia, Empleo y

apirilaren 16ko AGINDUAren bidez Seguridad Social.
onartu ziren.